

## Linear ceiling and wall system

Installation manual

Montagehandleiding

Notice d'installation

Montageanleitung

Manual de montaje



### **Important**

Read this manual carefully and then save the document so that you can consult it again if necessary. This user information has been drawn up for general purposes, and can be adapted for any specific project. DERA KO, its branches or dealers, are not responsible for any injuries or damage to property. When in doubt please obtain further advice from a well established building contractor before carrying out any structural work. For questions or comments about this installation manual you can contact Derako International B.V.

### **Belangrijk**

Lees deze handleiding zorgvuldig door en bewaar het document vervolgens zodat u deze, indien nodig, nog eens kunt raadplegen. Deze gebruikersinformatie is opgesteld voor algemene doeleinden, hier kan project specifiek van afgeweken worden. DERA KO, haar filialen of wederverkopers, zijn niet aansprakelijk voor enig letsel of beschadiging van eigendommen. Win bij twijfel advies in bij een erkend bouwondernemer, alvorens structureel werk uit te voeren. Bij vragen en/of opmerkingen over deze montagehandleiding kunt u altijd contact opnemen met Derako International B.V.

### **Important**

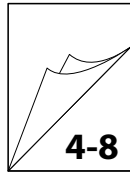
Lisez ce mode d'emploi avec attention et conservez ensuite le document de manière à pouvoir le consulter de nouveau, en cas de besoin. Les informations qu'il contient sont d'ordre général et peuvent être adaptées en fonction du projet. DERA KO, ses filiales ou revendeurs, ne sont pas responsables en cas de blessure ou de détérioration de biens. En cas de doute, prenez conseil auprès d'une entreprise de bâtiment, avant d'exécuter des travaux de structure. Si vous avez des questions et/ou des remarques concernant cette notice d'installation, veuillez prendre contact avec Derako International B.V.

### **Wichtig**

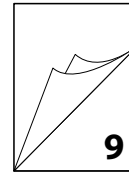
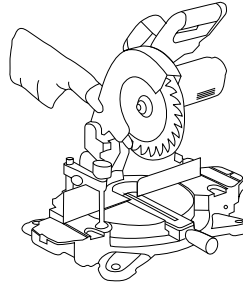
Lesen Sie sich diese Anleitung sorgfältig durch, und bewahren Sie sie zur späteren Verwendung gut auf. Die Nutzerinformationen wurden für allgemeine Zwecke aufgestellt, projektspezifisch kann hiervon abgewichen werden. DERA KO und seine Handelsvertreter haften nicht für Verletzungen oder Sachschäden. Ziehen Sie bei Zweifeln ein anerkanntes Bauunternehmen zurate, bevor Sie größere Bauarbeiten ausführen. Bei Fragen bzw. Anmerkungen zu dieser Montageanleitung können Sie Derako International B.V. jederzeit kontaktieren.

### **Importante**

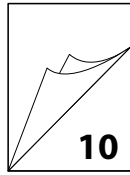
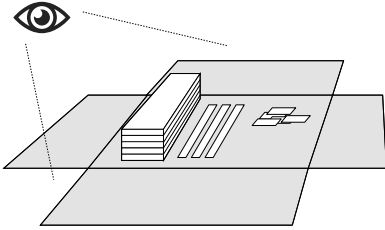
Lea detenidamente este manual y guarde el documento de manera que pueda consultarlo cuando lo necesite. Estas instrucciones de uso son de carácter general y pueden variar dependiendo del proyecto. DERA KO, sus filiales y sus distribuidores no serán en ningún caso responsables por lesiones o daños a la propiedad. En caso de duda, consulte a un constructor especializado antes de realizar cualquier obra estructural. Si tiene alguna pregunta u observación sobre este manual de montaje, no dude en contactar con Derako International B.V.



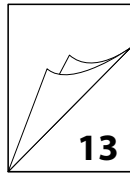
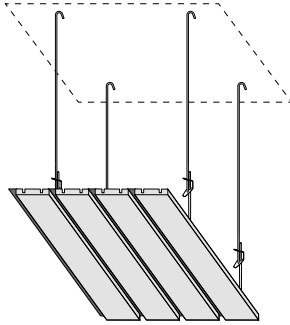
**Important**



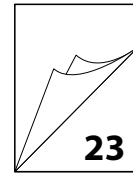
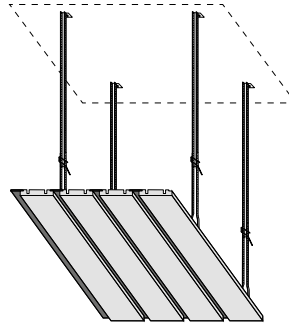
**Tools**



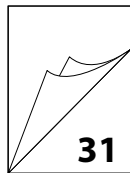
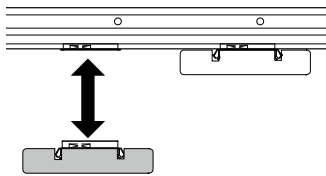
**Content**



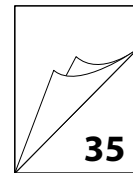
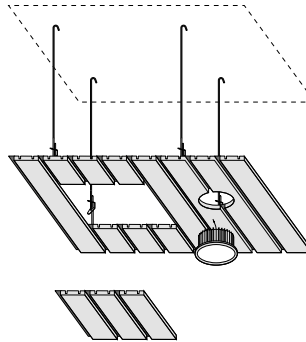
**Indoor ceiling**



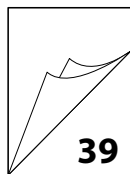
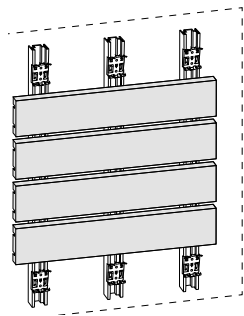
**Outdoor ceiling**



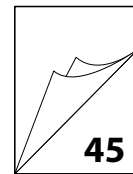
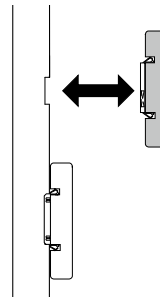
**Dismantling ceiling**



**Options ceiling**



**Wall**



**Dismantling wall**

## Introduction

### General characteristics of wood

Wood is a natural product and differences and anomalies in colour, grain and structure can occur. These are characteristics of solid wood and they are not defects and/or faults. Under the influence of changing relative humidity wood can deform. An acclimatisation period is therefore necessary.

### Maintenance

DERAKO products are virtually maintenance free, because of the use of high quality materials and tested varnishes. Should cleaning be necessary, then we advise the use of a damp lintless and non-abrasive cloth and if necessary a simple non-abrasive (pH=7) detergent. Exposing the product to aggressive cleaning solutions can cause damage. Always test the cleaning solution first on a non visible part.

### Certification

Derako International B.V. has Cradle to Cradle, CE, FSC®, PEFC, ISO 9001 and ISO 14001 certificates. FSC® and PEFC certified wood can be supplied on request, if this is available in the desired dimensions and wood specie. If the supplied wood is certified then this will be mentioned on our order confirmation.

### Delivery

DERAKO products are delivered in standardized wooden crates. These provide protection during transport. The crates should be taken out of the truck one by one and on the building site and should be transported by forklift truck or pallet stacker. Never pull or push crates while stored in the truck. On receipt please check whether the packaging is intact. If not, please contact DERAKO.



Open the crates with care. Caution with sharp objects is required while removing the packaging to avoid damaging the DERAKO products.

### Storage

- It would be preferable to let the DERAKO products acclimatise for 2 to 3 days before starting the work.
- DERAKO products must be stored in a climate controlled space: with a relative humidity between 55% and 65% and preferably at room temperature, though at least frost-free.
- Never place DERAKO products directly onto a concrete floor but on timbers of equal height.
- To avoid unequal discolouration store the DERAKO products away from UV light.
- The crates can be stacked up to a maximum of 2 units high.

### Ventilation

During storage and installation of DERAKO products, the room needs to be ventilated to some degree. When using DERAKO products in damp spaces it is important that the room is well ventilated, above as well as below the ceiling.



### Attention

- When handling DERAKO products always use (cotton) gloves to protect the product from finger prints and other damage.
- Cut outs for lighting fixtures and other appliances should be made before the DERAKO products are installed. All amenities (gas pipes, electricity cables etc.) must always be secured to the building structure.
- If provided always refer to the drawn up layout plan.
- The DERAKO clips are sharp and can cause cuts.



## Introductie

### Algemene houteigenschappen

Hout is een natuurproduct; in kleur, nerf en structuur kunnen verschillen en afwijkingen voorkomen. Deze karakteristieke kenmerken behoren tot massief hout en zijn geen gebreken en/of fouten. Onder invloed van veranderende relatieve luchtvochtigheid kan hout gaan werken. Een acclimatiseringsperiode is daarom noodzakelijk.

### Onderhoud

Het DERAKO product is, door gebruik van kwalitatief hoogwaardige materialen en grondig geteste lakken, onderhoudsarm. Indien schoonmaken noodzakelijk is adviseren wij om het plafond te reinigen met een vochtige, niet pluizende en niet krassende doek en eventueel een eenvoudig, niet bijtend (pH=7) schoonmaakmiddel. Het is schadelijk het product bloot te stellen aan agressieve schoonmaakmiddelen. Probeer het schoonmaakmiddel altijd eerst uit op een niet zichtbaar deel.

### Certificering

Derako International B.V. is in bezit van Cradle to Cradle, CE, FSC®, PEFC, ISO 9001 en ISO 14001 certificaten. Op verzoek kan FSC® en PEFC gecertificeerd hout geleverd worden indien dit in de gewenste houtsoort en maatvoering beschikbaar is. Indien het geleverde hout gecertificeerd is, staat dit vermeld in onze opdrachtbevestiging.

### Levering

De DERAKO producten worden standaard aangeleverd in houten one way kratten. Deze zijn bedoeld ter bescherming tijdens transport. De kratten dienen één voor één uit de vrachtwagen geladen te worden en per vorkheftruck of palletwagen op de bouwplaats vervoerd te worden. Nooit de kratten doorschuiven in de vrachtwagen. Controleer direct bij aflevering of het pakket compleet en intact is. Zo niet, neem dan contact op met DERAKO.



Bij aanvang werkzaamheden de kratten met zorg openen. Voorzichtigheid met scherpe voorwerpen tijdens het verwijderen van de verpakking is geboden om beschadiging van de DERAKO producten te voorkomen.

### Opslag

- Bij voorkeur de DERAKO producten 2 tot 3 dagen voor aanvang werkzaamheden laten acclimatiseren.
- De DERAKO producten dienen te worden opgeslagen in een geconditioneerde ruimte: met relatieve vochtigheid tussen de 55% - 65% en bij voorkeur kamertemperatuur maar minimaal vorstvrij.
- Plaats de DERAKO producten nooit direct op de betonnen vloer, maar op liggers van gelijke dikte.
- Om ongelijke verkleuring tegen te gaan de DERAKO producten opslaan beschermd tegen UV-licht.
- De kratten kunnen maximaal 2 stuks hoog gestapeld worden.

### Ventilatie

Bij zowel opslag als montage van de DERAKO producten dient de ruimte licht geventileerd te worden. Bij toepassing van het DERAKO product in vochtige ruimtes is het van belang dat de ruimte goed geventileerd wordt, zowel boven als onder het plafond.



### Let op

- Gebruik bij het hanteren van de DERAKO producten altijd (katoenen) handschoenen ter bescherming tegen vingerafdrukken en beschadigingen.
- Uitsparingen voor verlichtingsarmaturen en andere inbouwapparatuur vóór montage van de DERAKO producten uitvoeren. Alle voorzieningen dienen te allen tijde aan het bouwkundige plafond bevestigd te worden.
- Indien bijgeleverd, raadpleeg altijd het opgestelde legplan.
- De DERAKO clips zijn vanwege hun werking scherp en kunnen snijwondjes veroorzaken.



## Introduction

### Propriétés générales du bois

Le bois est un produit naturel; il se peut donc que soient constatées des différences et des nuances au niveau de la couleur, de la nervure et de la structure. Ces caractéristiques particulières sont liées au bois massif et ne constituent pas des défauts et/ou des erreurs. Le bois peut travailler sous l'influence de conditions d'humidités relatives changeantes. Ainsi, une période d'acclimatation est nécessaire.

### Entretien

Les produits DERA KO, du fait de l'utilisation de matériaux de grande qualité et de laques très largement testées ne nécessitent pas beaucoup d'entretien. Si toutefois, un nettoyage est nécessaire, nous conseillons de nettoyer le plafond avec un chiffon doux humide ne peluchant pas et avec éventuellement un produit d'entretien non corrosif (pH=7). Le fait d'exposer le produit à un produit d'entretien agressif est nocif. Commencer toujours par appliquer le produit d'entretien, sur une partie non visible.

### Certification

Derako International B.V. dispose des certifications Cradle to Cradle, CE, FSC®, PEFC, ISO 9001 and ISO 14001. Sur demande, du bois certifié FSC® et PEFC peut être fourni, si celui-ci est disponible dans la nature de bois souhaitée et dans la dimension souhaitée. L'éventuelle certification du bois est indiquée dans notre confirmation de commande.

### Livraison

Les produits DERA KO sont toujours livrés dans des caisses en bois dans le but d'assurer une protection pendant le transport. Les caisses doivent être déchargées des camions 1 par 1 et être transportées à l'endroit de la construction à l'aide d'un chariot élévateur ou d'un transpalette. Ne jamais pousser les caisses à l'intérieur des camions. Vérifiez bien dès la livraison si le colis est complet et intact. Si ce n'est pas le cas, contactez DERA KO.



Au début des travaux, procéder à une ouverture minutieuse des caisses. Il est recommandé d'utiliser avec prudence tout objet tranchant pendant le déballage pour éviter tout dommage aux produits DERA KO.

### Stockage

- Laisser de préférence les produits DERA KO s'acclimater pendant 2 ou 3 jours avant le début des travaux.
- Les produits DERA KO doivent être stockés dans une pièce climatisée avec une humidité relative comprise entre 55 et 65 % et de préférence à température ambiante, mais au moins à l'abri du gel.
- Ne jamais placer les produits DERA KO directement sur des sols en béton, mais sur des supports d'épaisseur égale.
- Pour éviter l'apparition d'une coloration inégale, stocker les produits DERA KO à l'abri des rayons UV.
- Ne pas empiler plus de 2 caisses l'une sur l'autre.

### Ventilation

Pour le stockage comme pour le montage, les produits DERA KO nécessitent une légère ventilation ambiante. En cas de mise en place des produits DERA KO dans des lieux humides, il est important que l'espace soit ventilé, aussi bien au-dessus qu'en dessous du plafond.

### Attention



- Lors de la manipulation des produits DERA KO, toujours utiliser des gants (en coton) pour éviter les traces de doigts et les dégradations.
- Laisser des espaces pour la mise en place d'armatures d'éclairage et d'autres appareils encastrés, avant le montage des produits DERA KO. Tous les équipements doivent toujours être fixés au plafond de la construction du bâtiment.
- Consulter le plan de pose, s'il est fourni.
- Les clips DERA KO sont tranchants en raison de leur fonctionnement, ils peuvent provoquer des coupures.



## Einleitung

### Allgemeine Holzeigenschaften

Holz ist ein Naturprodukt, daher können Farbe, Maserung und Struktur Unterschiede und Abweichungen aufweisen. Diese Merkmale sind für Massivholz charakteristisch und nicht als Mängel und/oder Fehler zu erachten. Unter dem Einfluss schwankender Luftfeuchtigkeitswerte arbeitet das Holz und kann sich verziehen. Aus diesem Grund ist eine Akklimatisierungsperiode notwendig.

### Pflege

Dieses DERA KO-Produkt ist aufgrund der Verwendung hochwertiger Materialien und umfassend getesteter Lacke besonders pflegeleicht. Die Decke kann bei Bedarf mit einem weichen, feuchten, fussel freien Tuch gereinigt werden ggf. unter Hinzugabe eines nichtätzendem haushaltsüblichem Reinigungsmittel. Aggressive Reinigungsmittel schaden dem Produkt. Probieren Sie das Reinigungsmittel immer erst an verdeckter Stelle aus.

### Zertifizierung

Derako International B.V. verfügt über die Zertifizierungen Cradle to Cradle, CE, FSC®, PEFC, ISO 9001 und ISO 14001. Auf Anfrage kann FSC®- und PEFC-zertifiziertes Holz geliefert werden, wenn dies in der gewünschten Holzsorte und den jeweiligen Abmessungen erhältlich ist. Wenn das gelieferte Holz eine Zertifizierung besitzt, ist dies in unserer Auftragsbestätigung vermerkt.

### Lieferung

Die DERA KO-Produkte werden in Holzkisten geliefert. Diese dienen dem Schutz während des Transports. Die Kisten müssen einzeln aus dem LKW geladen und mit einem Gabelstapler oder Palettenwagen an den Montageort gebracht werden. Die Kisten im LKW gegen verschieben sichern. Überprüfen Sie, ob das Paket bei der Auslieferung vollständig und unbeschädigt ist. Wenn dies nicht der Fall ist, wenden Sie sich bitte an DERA KO.



Die Kisten zu Beginn der Arbeiten vorsichtig öffnen. Beim Öffnen der Verpackung mit scharfen Gegenständen ist Vorsicht geboten, damit die DERA KO-Produkte nicht beschädigt werden.

### Lagerung

- Die DERA KO-Produkte vorzugsweise 2 bis 3 Tage vor Beginn der Arbeiten akklimatisieren lassen.
- DERA KO-Produkte sind in einem klimatisierten Raum zu lagern: mit einer relativen Luftfeuchtigkeit zwischen 55 und 65 % und vorzugsweise bei Raumtemperatur, zumindest aber frostfrei.
- Legen Sie die DERA KO-Produkte nie direkt auf den Betonboden sondern auf Träger von gleicher Dicke.
- Um Verfärbungen zu vermeiden, müssen DERA KO-Produkte vor UV-Licht geschützt gelagert werden.
- Es dürfen maximal zwei (2) Kisten übereinander gestapelt werden.

### Lüftung

Sowohl bei der Lagerung als auch bei der Montage der DERA KO-Produkte ist für mäßige Belüftung des Raums zu sorgen. Bei Verwendung eines DERA KO-Produkts in feuchten Räumen ist es wichtig, dass der Raum sowohl über als auch unter der Decke gut belüftet wird.



### Hinweis

- Zum Schutz vor Fingerabdrücken und Beschädigungen sollten Sie beim Umgang mit den DERA KO-Produkten immer Stoffhandschuhe (aus Baumwolle) tragen.
- Aussparungen für Beleuchtung und technische Einbauten immer vor der Montage der DERA KO-Produkte anbringen. Sämtliche Vorrichtungen sind immer an der tragenden Decke zu befestigen.
- Ziehen Sie bitte immer den Verlegeplan zu Rate, sofern dieser für das Bauvorhaben erstellt wurde.
- Die DERA KO-Clips sind funktionsbedingt scharf und können Schnittwunden verursachen.



## Introducción

### Propiedades generales de la madera

La madera es un producto natural, y como tal puede presentar diferencias y desviaciones en cuanto a color, veta y estructura. Estas características son propias de la madera maciza, y no pueden considerarse como defectos o fallos. La madera trabaja (es decir, se retrae o se dilata) como consecuencia de los cambios en la humedad relativa del aire. Por este motivo, se hace necesario observar un período de aclimatación.

### Mantenimiento

Los productos DERA KO, gracias a la calidad de los materiales utilizados y de su revestimiento, son de mantenimiento muy sencillo. Para la eventual limpieza del techo se utilizará un paño suave y húmedo que no desprenda pelusa. Si fuera necesario, también puede utilizarse un producto de limpieza suave y neutro (pH=7). No utilice nunca productos de limpieza agresivos que podrían dañar el producto. Pruebe siempre primero el producto de limpieza en una zona menos visible.

### Certificados

Derako International B.V. cuenta con los certificados Cradle to Cradle, CE, FSC®, PEFC, ISO 9001 e ISO 14001. Se puede enviar madera certificada FSC® y PEFC a solicitud del cliente, siempre y cuando esté disponible en las dimensiones y tipo de madera requeridos. En nuestra confirmación del pedido se especifica siempre si la madera enviada es madera certificada.

### Envío

Los productos DERA KO se envían siempre en cajas de madera, a fin de proteger la mercancía durante el transporte. Estas cajas deberán descargarse una por una del camión, y trasladarse al lugar de construcción con una carretilla elevadora o un transportapaletas. No empujar nunca las cajas dentro del camión. Controlar inmediatamente a la recepción si el paquete está completo e intacto. Si no es así, contactar con DERA KO.



Abrir con cuidado las cajas cuando vaya a empezarse el trabajo. Actuar con la debida precaución si se utilizan objetos punzantes para abrir los envases, para evitar dañar los productos DERA KO.

### Almacenaje

- Es aconsejable dejar reposar los productos DERA KO 2 o 3 días antes de iniciar los trabajos, para permitir su aclimatación.
- Los productos DERA KO deben almacenarse en un espacio acondicionado con una humedad relativa entre 55 y 65 % y preferiblemente a temperatura ambiente de interior, pero siempre por encima de los 0 °C.
- No pose nunca los productos DERA KO directamente sobre un suelo de hormigón, sino sobre viguetas de grosor idéntico.
- Para evitar una decoloración desigual, almacenar los productos DERA KO protegidos de la luz ultravioleta.
- No apilar más de 2 cajas seguidas.

### Ventilación

Tanto el almacén como el lugar de montaje de los productos DERA KO deben estar adecuadamente ventilados. Cuando se utilice el producto DERA KO en lugares húmedos, es importante que la habitación tenga una buena ventilación, tanto por encima como por debajo del techo.



### Atención

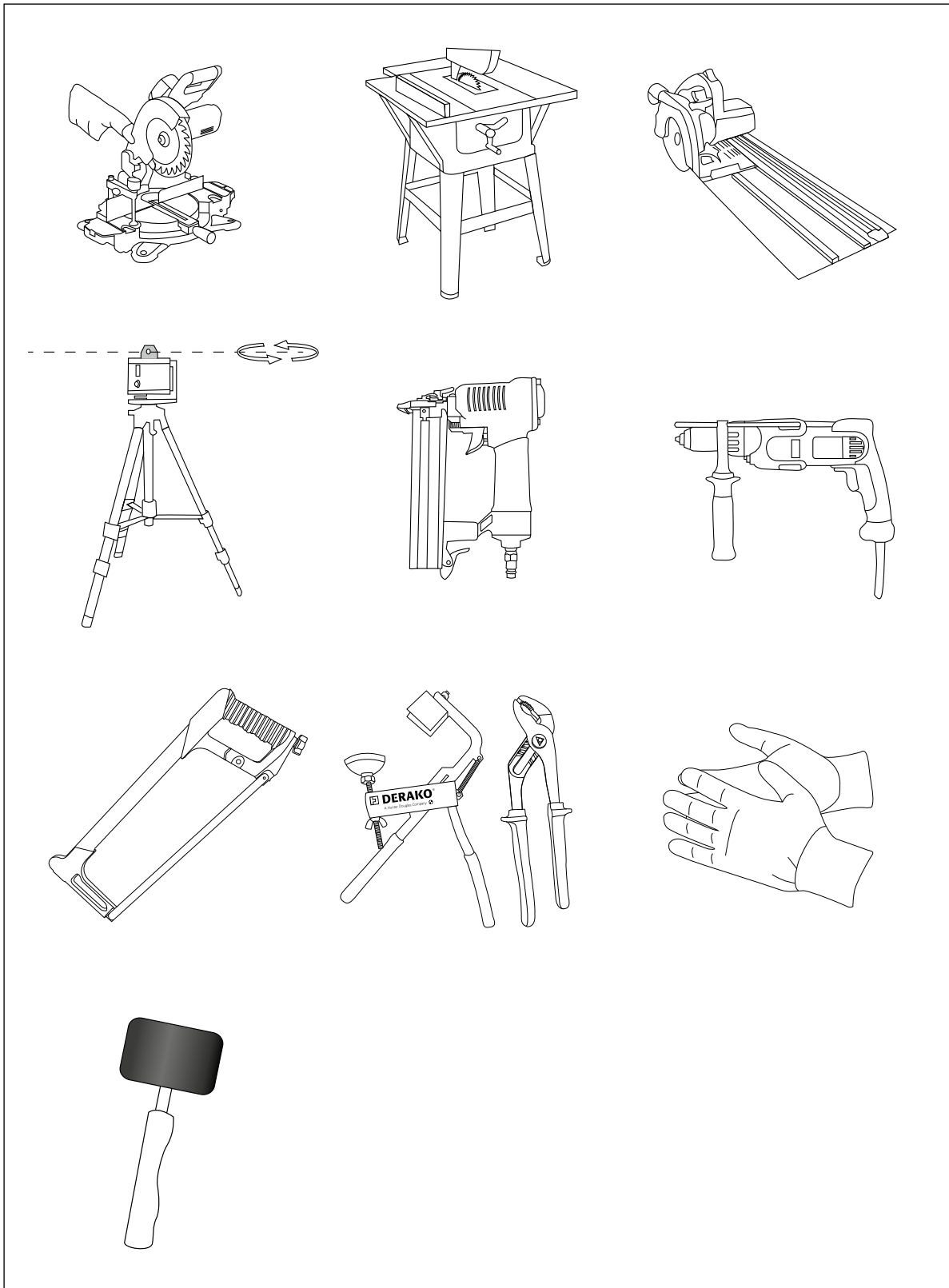
- Para la manipulación de los productos DERA KO, utilizar siempre guantes de algodón para evitar daños y huellas de dedos.
- Realizar los cortes para la instalación de las luces y demás instalaciones empotradas antes de montar el producto DERA KO. Todos los elementos deberán fijarse siempre al techo estructural.
- Consultar siempre el plan de montaje, si disponible.
- Los clips DERA KO están afilados para poder funcionar correctamente, y deben manejarse con precaución.



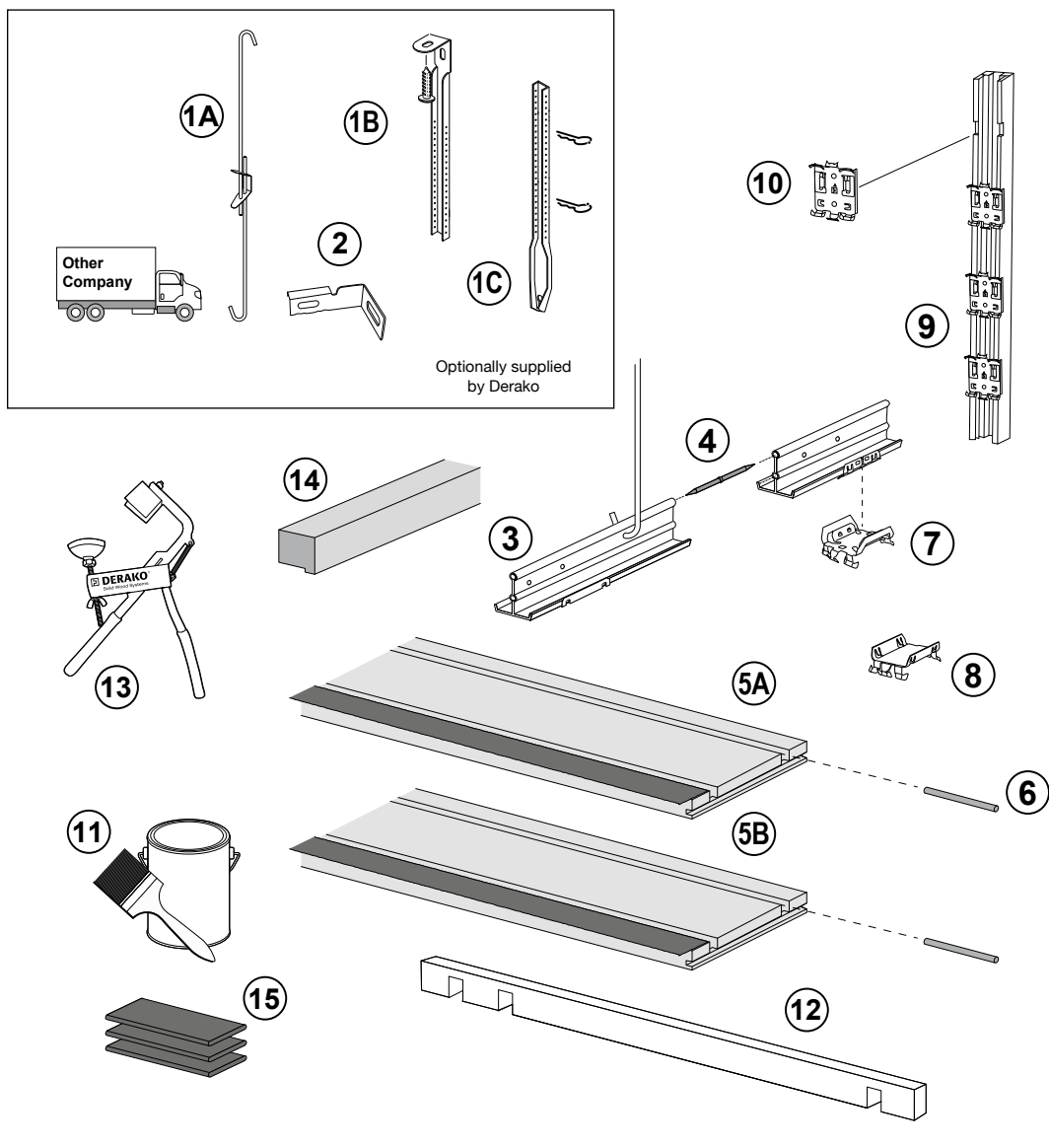




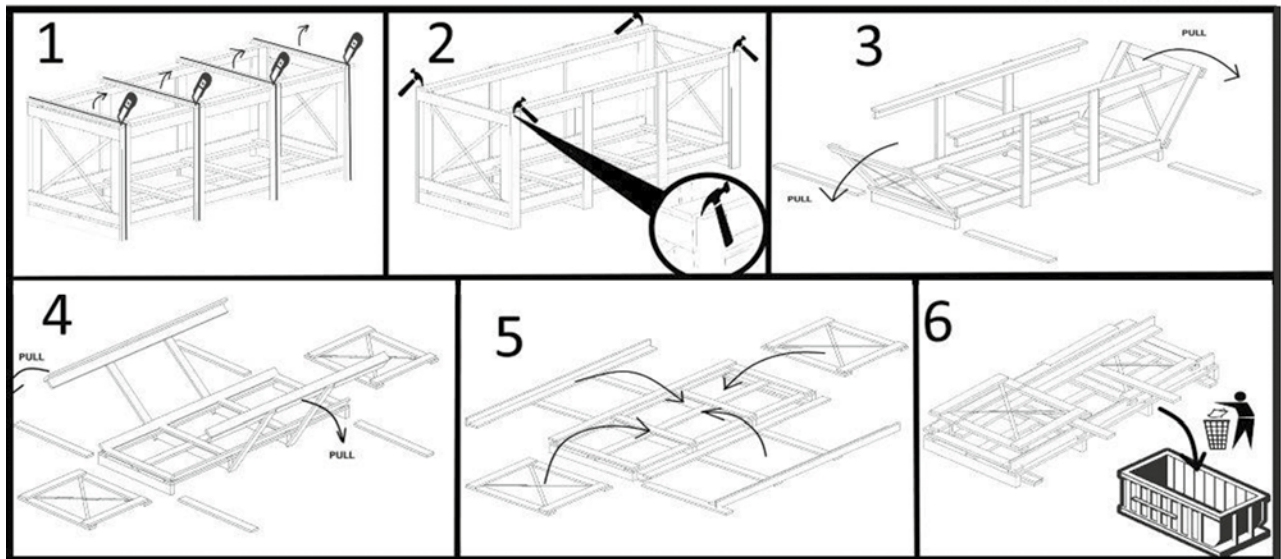
**Required tools / Benodigde gereedschappen / Outillage nécessaire /  
Benötigtes Werkzeug / Herramientas necesarias**



# 1



	EN	NL	FR	DE	ES	Ceiling	Wall
1A	Quick action hanger	Snelhanger	Suspente rapide	Schnellabhänger	Elemento de cuelgue	✓	
1B+1C	Nonius hanger	Nonius hanger	Suspente nonius	Nonius Abhänger	Cuelgue nonius	✓	
2	Angle	Hoeklijn	Diagonales	Eckprofil	Perfil en L	✓	✓
3	Linear carrier	Lineair rails	Rail porteur linéaire	Lineare Tragschiene	Soporte lineal	✓	
4	Carrier connector	Railverbinders	Raccord de porteur	Tragschienenverbinder	Unión de soporte	✓	
5A	Slat non woven tissue	Lamel vezelvies	Lames non tissé de fibres	Lamelle vliesstoff	Lama fibra no tejida	✓	✓
5B	Slat ultra fiber	Lamel ultra fiber	Lame avec voile acrylique	Holzpaneele mit Ultrafaser-abdeckung der Fuge.	Lama con fibra de exterior	✓	✓
6	Slat fixation pin	Lamel fixeepen	Raccord de lame	Paneelverbinder	Clip de fijación de panel	✓	✓
7	Carrier clip demountable	Rail clip demontabel	Clip démontable	Befestigungsklemme demontierbar	Clip desmontable	✓	✓
8	Carrier clip fixed	Rail clip vast	Clip fixe	Befestigungsklemme fixiert	Clip no desmontable	✓	✓
9	SLR profile	SLR profiel	Profil SLR	SLR Profile	Soporte SLR		✓
10	SLR clip	SLR clip	Clip pour SLR	SLR Klemme	Clip SLR		✓
11	Can of varnish with paint brush	Blik lak met kwast	Pot de vernis avec brosse	Dose mit Lack mit Pinsel	Bote de barniz con pincel	✓	✓
12	Spacer for carriers	Afstandhouder	Cale de bois	Abstandhalter Trageschiene	Espaciador para soportes	✓	
13	Clamping tool	Montagetang	La pince de montage	Montagezange	La pinza de montaje	✓	
14	Perimeter wood 28x28mm	Kanthout 28x28mm	Bois de rive	Holz für Wandanschluß	Perfil perimetral	✓	
15	SLR connector strips	SLR-doorverbindstrips	Relais d'interface SLR	SLR- Zwischenanschluss-leisten	Tiras de conexión SLR		✓



EN

**DERAKO products are usually supplied in wooden crates. These are disassembled as follows:**

**1.** Cut the straps and remove the beams using a claw hammer/crowbar. **2.** Remove the four vertical corner units using a claw hammer/crowbar (please mind the protruding nails). **3.** Remove the two headboards by pulling the upper part out. **4.** Remove the two sideboards by pulling the upper part out. **5.** Place the loose headboards and side boards on the pallet bed and dispose of it in a responsible manner.

NL

**De DERA KO producten worden standaard in houten one way kratten geleverd. Demonteer deze als volgt:**

**1.** Snij de spanbanden doormidden en verwijder de planken met behulp van een klauwhamer/breekijzer. **2.** Verwijder de vier verticale hoekplanken met behulp van een klauwhamer/breekijzer (**let op** de uitstekende spijkers). **3.** Verwijder de twee kopschotten door de bovenzijde naar buiten te trekken. **4.** Verwijder de twee zijwanden door de bovenzijde naar buiten te trekken. **5.** Plaats de losse kopschotten en zijwanden op de palletbodem en voer het geheel op verantwoorde wijze af.

FR

**Les produits DERA KO sont fournis par défaut dans des caisses en bois. Pour le démontage, procédez**

**comme suit:** **1.** Découpez les sangles au milieu et retirez les planches à l'aide d'un marteau à dents/pied-de-biche. **2.** Retirez les quatre planches d'angle verticales à l'aide d'un marteau à dents/pied-de-biche (faites attention aux clous saillants). **3.** Retirez les deux bouts en tirant la partie supérieure vers l'extérieur. **4.** Retirez les deux parois latérales en tirant la partie supérieure vers l'extérieur. **5.** Placez les bouts et parois latérales retirés sur le fond de la palette et mettez l'ensemble au rebut de manière responsable.

DE

**Die DERA KO Produkte werden standardmäßig in Holzkisten geliefert. Zerlegen Sie diese wie folgt:**

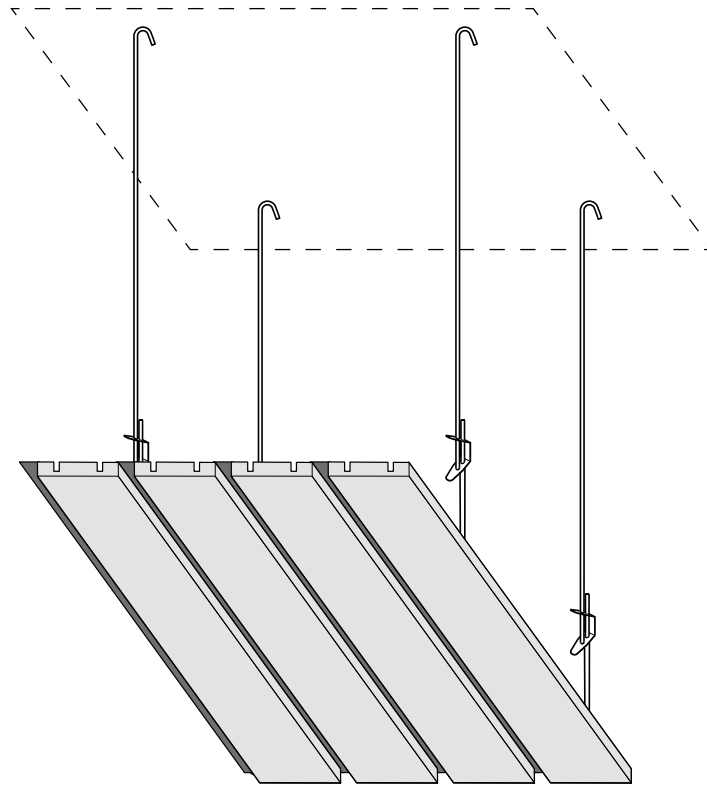
**1.** Schneiden Sie die Umreifung durch und entfernen Sie die Bretter mithilfe eines Klauenhammers/Brecheisens. **2.** Entfernen Sie die vier vertikalen Eckpfosten mithilfe eines Klauenhammers/Brecheisens (achten Sie auf hervorstehende Nägel). **3.** Entfernen Sie die beiden Stirnwände, indem Sie sie oben nach außen ziehen. **4.** Entfernen Sie die beiden Seitenwände, indem Sie sie oben nach außen ziehen. **5.** Legen Sie die gelösten Stirnwände und Seitenwände auf den Palettenboden und entsorgen Sie alles auf verantwortungsvolle Weise.

ES

**Los productos DERA KO se entregan de fábrica en cajas de madera. Desmontar siguiendo el procedimiento**

**siguiente:** **1.** Cortar las cintas de sujeción por el centro y retirar las planchas con un martillo o una palanqueta. **2.** Retirar las cuatro planchas esquineras verticales con un martillo o una palanqueta (tenga cuidado con los clavos). **3.** Retirar los dos testeros tirando hacia afuera de la parte superior. **4.** Retirar los dos laterales tirando hacia afuera de la parte superior. **5.** Colocar los testeros y los laterales sobre la base de la paleta y deshacerse de todo de manera responsable.





Ceiling installation indoor

Plafondmontage binnen

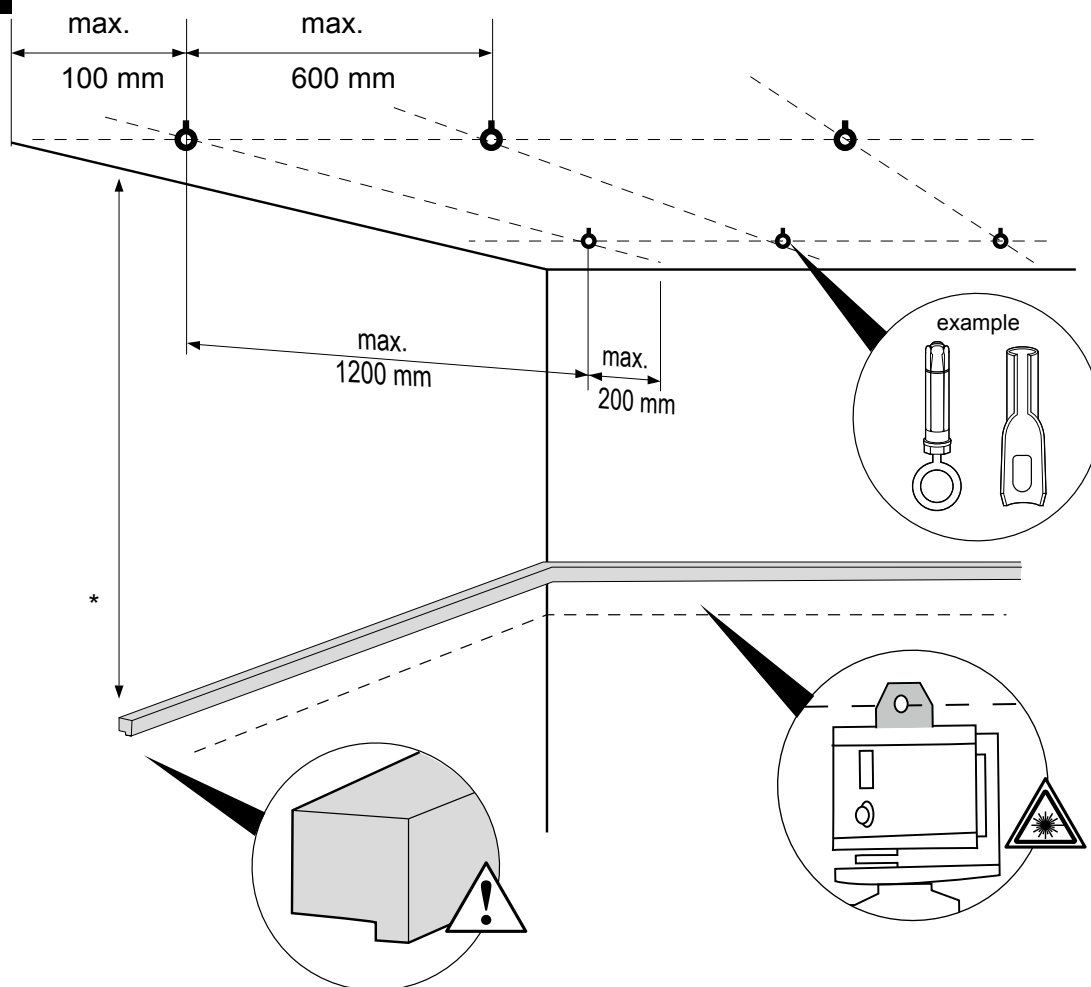
Montage de plafond à l'intérieur

Deckenmontage innen

Montaje al techo en interior

# INDOOR CEILING

## 1



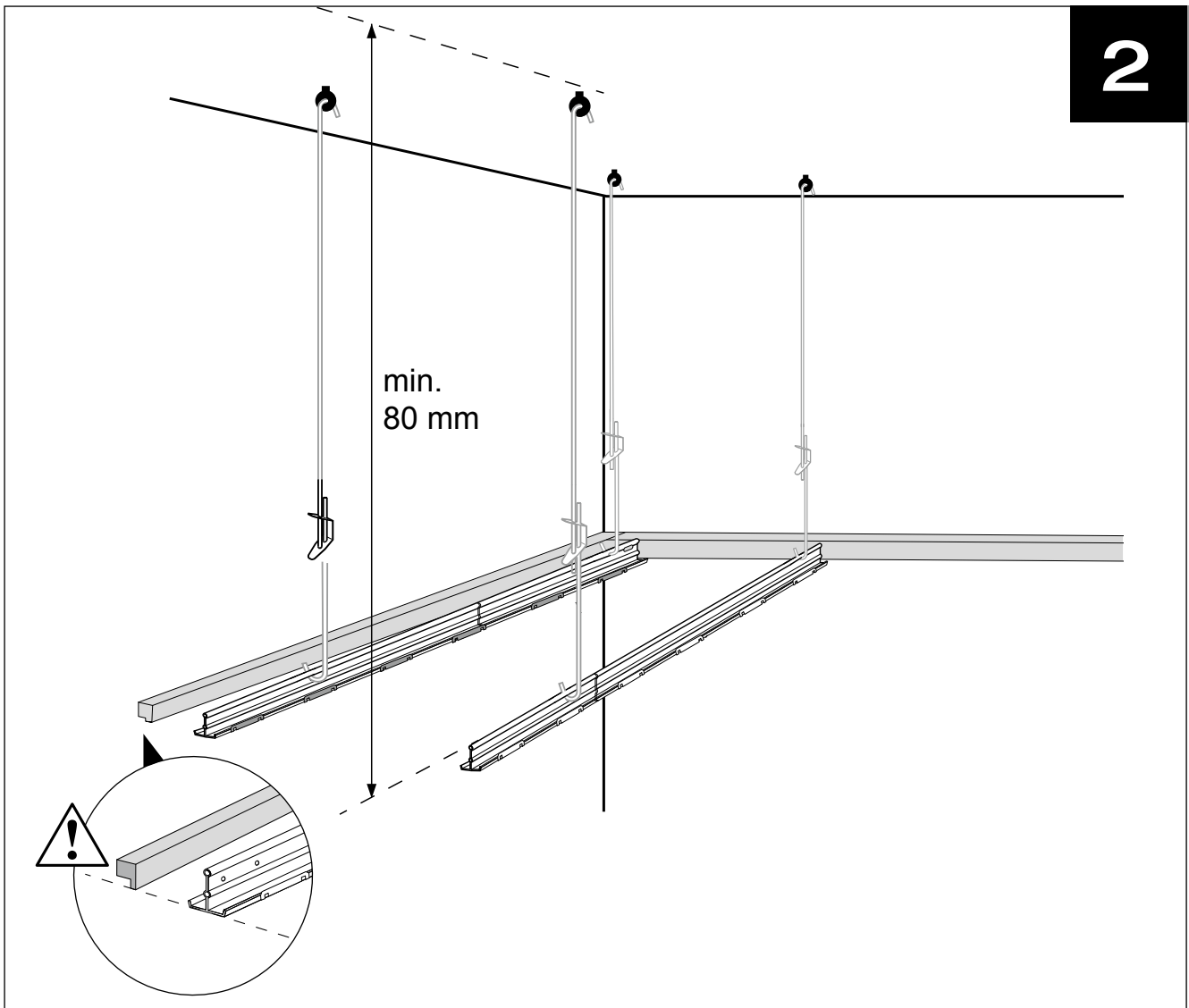
**EN** Install the perimeter wood 28 x 28 mm and fit the suspension points. For the installation of amenities the spacing between the suspension points can be reduced. **\*Attention:** The minimum free working height from top of the carrier is 80 mm due to the clamping tool (see page 15).

**NL** Installeer het kanthout 28 x 28 mm en breng de ophangpunten aan. Voor het plaatsen van voorzieningen kan de afstand tussen de ophangpunten verkleind worden. **\*Let op:** Minimale vrije werkhooftte vanaf bovenkant rails is 80 mm t.b.v. montagetang (zie pagina 15).

**FR** Installez le bois de rive de 28 x 28 et placez les points de suspension. La distance entre les points de suspension peut être diminuée pour la mise en place d'équipements. **\*Attention:** le plénum minimum est de 80 mm en raison de la pince de montage (voir page 15).

**DE** Montieren Sie die Holz für Wandanschluß (28 x 28 mm), und bringen Sie die Aufhängepunkte an. Zur Montage von Vorrichtungen kann der Abstand zwischen den Aufhängepunkten verringert werden. **\*Hinweis:** Mindestarbeitshöhe von Oberseite Tragschiene ist 80 mm wegen Montagezange (siehe Seite 15).

**ES** Instalar el perfil perimetral 28 x 28 mm, y montar los puntos de suspensión. La distancia entre los puntos de suspensión puede reducirse para colocar los elementos. **\*Atención:** El espacio libre mínimo desde la parte superior del soporte debe ser de 80 mm para usar la pinza de montaje (vea la página 15).



**EN** Installation of linear carriers. The standard spacing from centre to centre is max. 600 mm for indoor application. The bottom of the linear carriers and of the perimeter wood (28 x 28 mm) always needs to be aligned at an equal height. The minimum free working height from top of the carrier is 80 mm (due to the clamping tool). If necessary, use an angle for securing the carriers. **Attention:** carrier clips are sharp.

**NL** Installatie lineair rails. De standaard h.o.h. afstand is max. 600 mm voor binnentoepassing. Onderkant lineair rails en kanthout 28 x 28 mm dienen altijd op gelijke hoogte uitgelijnd te worden. Minimale vrije werkhogte vanaf bovenkant rails is 80 mm (t.b.v. de montagetang). Indien noodzakelijk, hoeklijn toepassen voor fixatie rails. **Let op:** railclips zijn scherp.

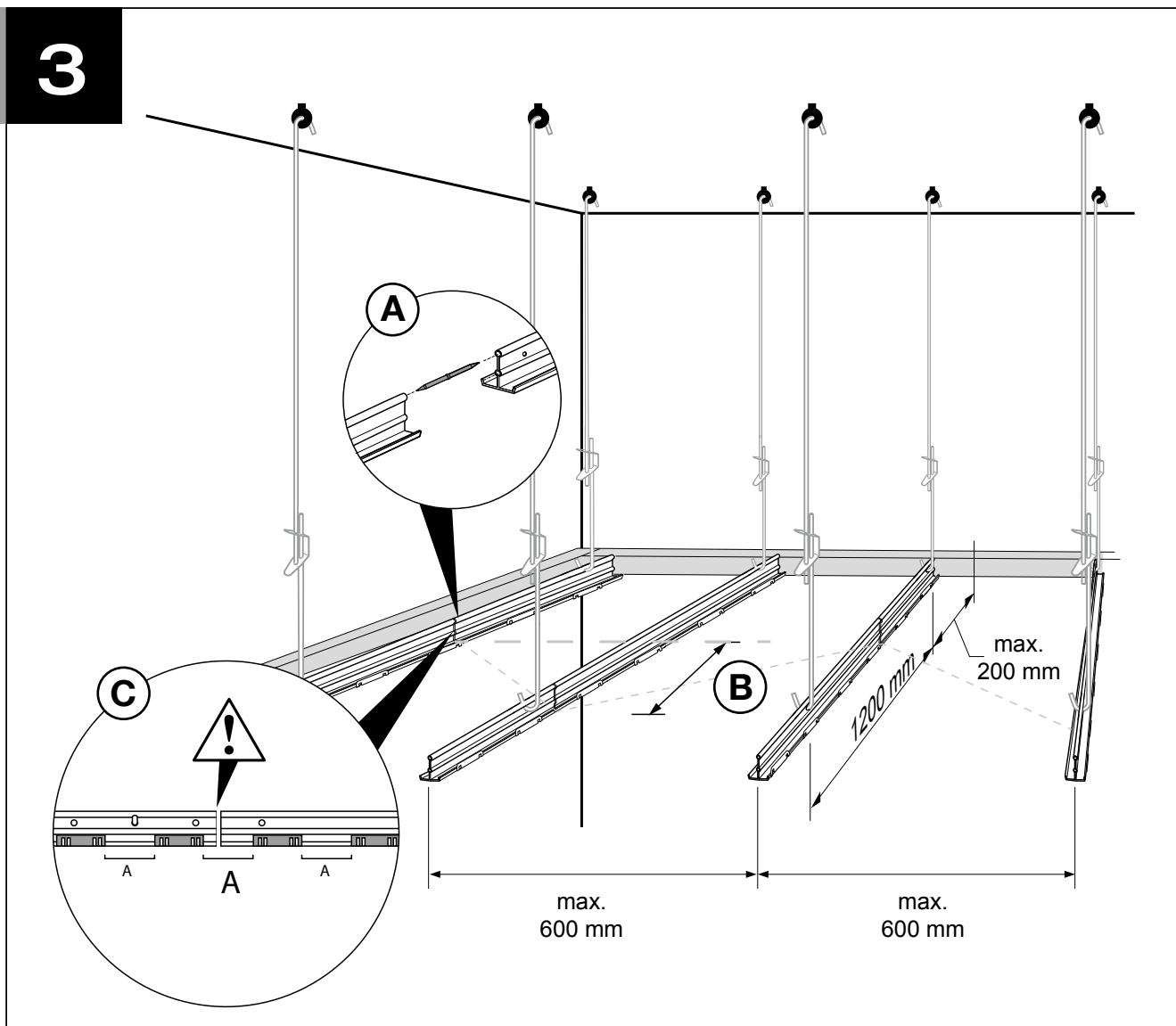
**FR** Installation des rails porteur linéaires. La distance standard d'axe en axe est de 600 mm max pour une application en intérieur. Le bas du rail et le bois de rive de 28 x 28 mm doivent toujours être alignés à la même planimétrie. Le plénum minimum est de 80 mm (en raison de la pince de montage). Si nécessaire, utilisez des diagonales pour la fixation des rails. **Attention:** les clips de rail sont tranchants.

**DE** Schienenmontage Lineare Tragschiene. Der standardmäßige Mittenabstand beträgt max. 600 mm für die Innenanwendung. Die Unterseite der Lineare Tragschiene und die Holz für Wandanschluß (28 x 28 mm) immer auf gleicher Höhe bündig ausrichten. Mindestarbeitshöhe von Oberseite Tragschiene ist 80 mm (wegen Montagezange). Wenn erforderlich, zur Fixierung der Schienen ein Eckprofil verwenden. **Hinweis:** die Befestigungs-Klemmen sind scharf.

**ES** Instalación de los soportes lineales. La distancia estándar entre ejes es de 600 mm máximo para aplicaciones interiores. La cara inferior de los soportes lineales y el perfil perimetral 28 x 28 mm deben alinearse siempre a la misma altura. El espacio libre mínimo desde la parte superior del soporte debe ser de 80 mm (para usar la pinza de montaje). Si es necesario, utilizar un perfil en L para fijar los soportes. **Atención:** los clips de soporte están afilados.

## INDOOR CEILING

# 3



**EN** Connect the linear carrier and apply one rail connector per connection (A). Please take +/- 2 mm of clearance into account due to the shrinkage and expansion of the rails. Stagger the seams relative to each other, with at least one carrier clip in between (B). Maintain a fixed distance between the individual carrier clips (C). **Please note:** When connecting two rails, check whether the constant size between the rail clips is still correct. For demountable ceilings, also see step 4.

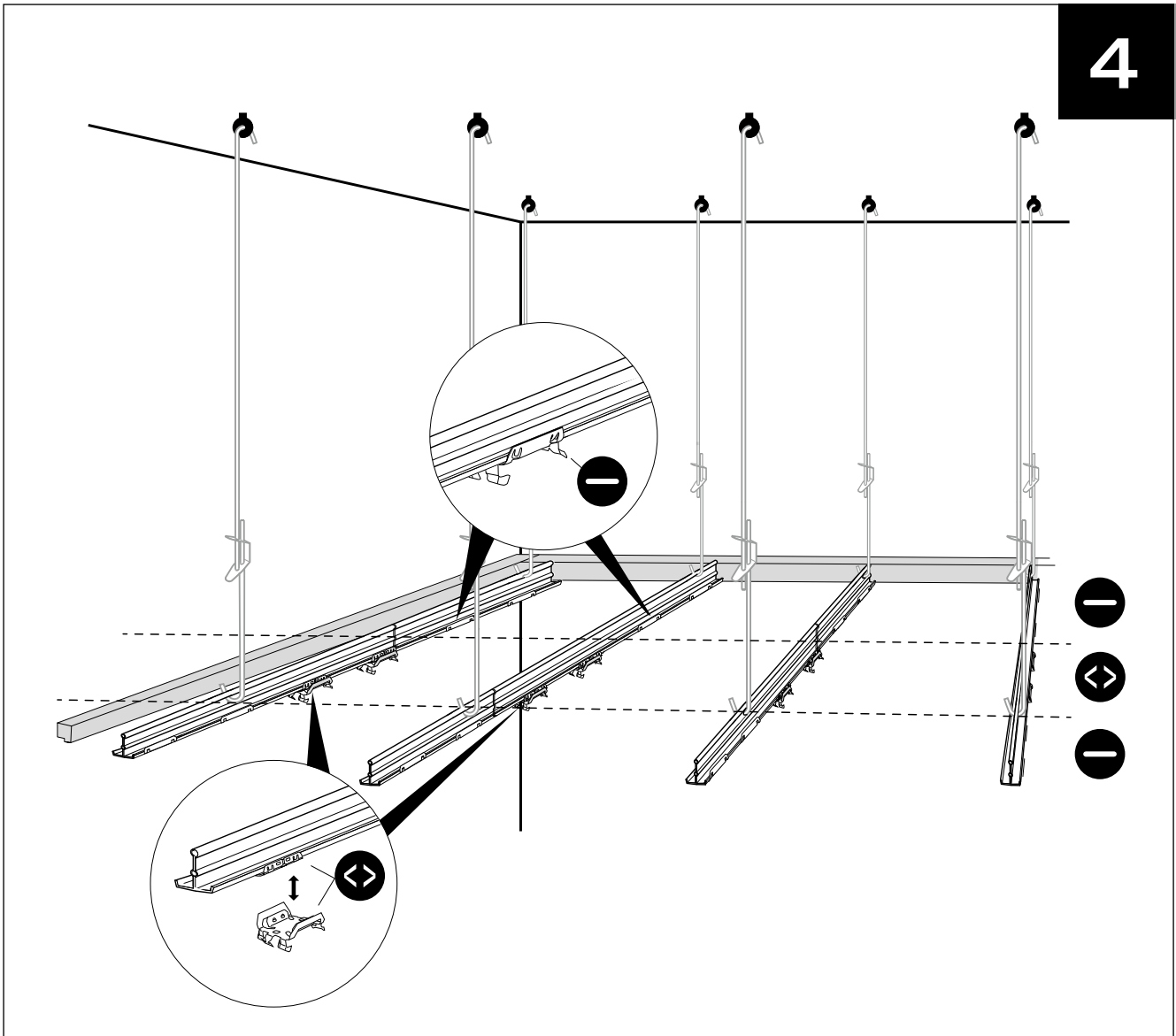
**NL** Verbind de lineair rails en pas één railverbinder per verbinding toe (A). Houd daarbij rekening met +/- 2 mm speling i.v.m. werking van de rail. Laat de voegen van de rails onderling verspringen met minimaal één railclip afstand (B). Houd een constante maat tussen de onderlinge railclips aan (C). **Let op:** Bij het koppelen van twee rails, controleer of de constante maat tussen de railclips nog correct is. Voor demontabele plafonds, zie ook stap 4.

**FR** Connectez les rails porteurs linéaires et installez un raccord de porteur par connexion (A). Prenez en compte +/- 2 mm de tolérance en raison de la contraction et de la dilatation des rails. Décalez les rainures d'une distance minimale d'un clip de rail (B). Gardez un écart constant entre les clips de rail (C). **A noter:** lorsque vous connectez deux rails ensemble, vérifiez que la distance entre le dernier clip et le premier du rail suivant est toujours correcte. Pour les plafonds démontables, voir également l'étape 4.

**DE** Verbinden Sie die linearen Tragschienen und bringen Sie pro Verbindung einen Tragschienenverbinder an (A). Berücksichtigen Sie bitte +/- 2 mm Spielraum aufgrund der Schrumpfung und Ausdehnung der Schienen. Ordnen Sie die Fugen mit einem Abstand von mindestens einer Schienenklemme (B) versetzt an. Halten Sie einen konstanten Abstand zwischen den Schienenklemmen (C) ein. **Bitte beachten Sie:** Prüfen Sie beim Verbinden zweier Schienen, ob das konstante Maß zwischen den Schienenclips noch stimmt. Für demontierbare Decken siehe auch Schritt 4.

**ES** Conecte los rieles lineales y utilice un único conector de riel para cada conexión (A). Deje un espacio de al menos un clip de riel entre las juntas (B). Mantenga un espacio constante entre los clips de riel (C). **Por favor tenga en cuenta:** al conectar dos soportes, compruebe si el tamaño constante entre los clips del riel sigue siendo correcto. Para techos desmontables, vea el paso 4.





**EN** The DERA KO demountable ceiling system always consists of alternating sections, carrier clips demountable and carrier clip fixed. Position the linear carriers so that the removable (<>) and fixed (-) carrier clips are always parallel aligned to each other.

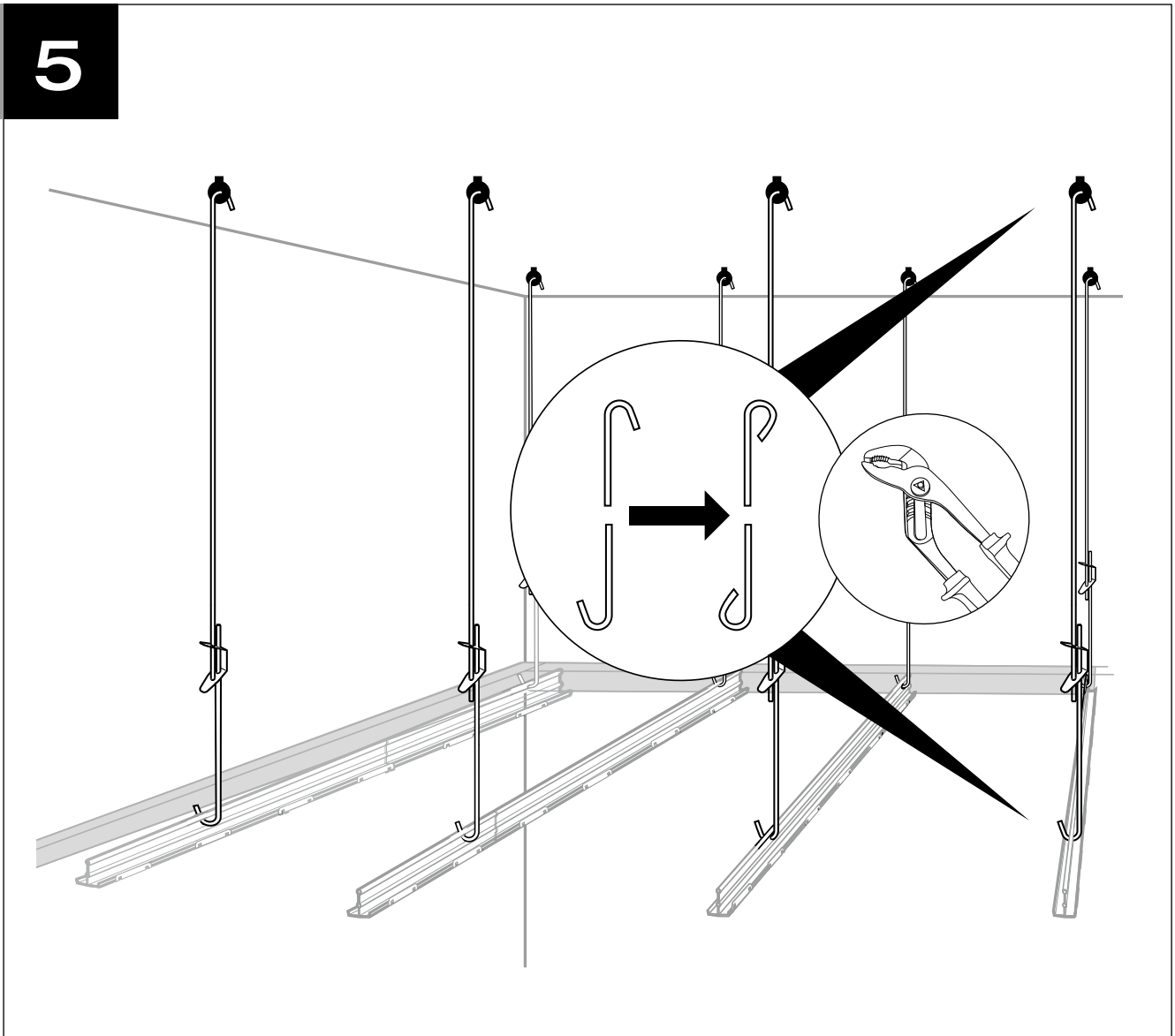
**NL** Het DERA KO demontabele plafondsysteem bestaat altijd uit afwisselende delen demontabele railclips en vaste railclips. Positioneer de lineair rails dusdanig dat de demontabele (<>) en vaste (-) railclips altijd parallel in lijn met elkaar zijn geplaatst.

**FR** Le système de plafond démontable DERA KO est toujours constitué de rails avec clips fixes et démontables (50% de chaque). Positionnez les rails porteurs linéaires de manière telle à ce que les clips démontables (<>) et les clips fixes (-) soient toujours placés parallèlement alignés les uns par rapport aux autres.

**DE** Die Tragschiene des demontierbaren Deckensystems besteht abwechselnd aus demontierbaren und fixierten Befestigungsklemmen. Positionieren Sie die lineare Tragschiene so, dass die demontierbaren (<>) und fixierten (-) Befestigungsklemmen immer parallel ausgerichtet zueinander angeordnet sind.

**ES** El sistema de techo desmontable DERA KO está formado siempre por clips de soporte alternos desmontables y fijos. Posicione los soportes lineales de tal forma que los clips desmontables (<>) y no desmontables (-) queden siempre alineados en paralelo.

## 5



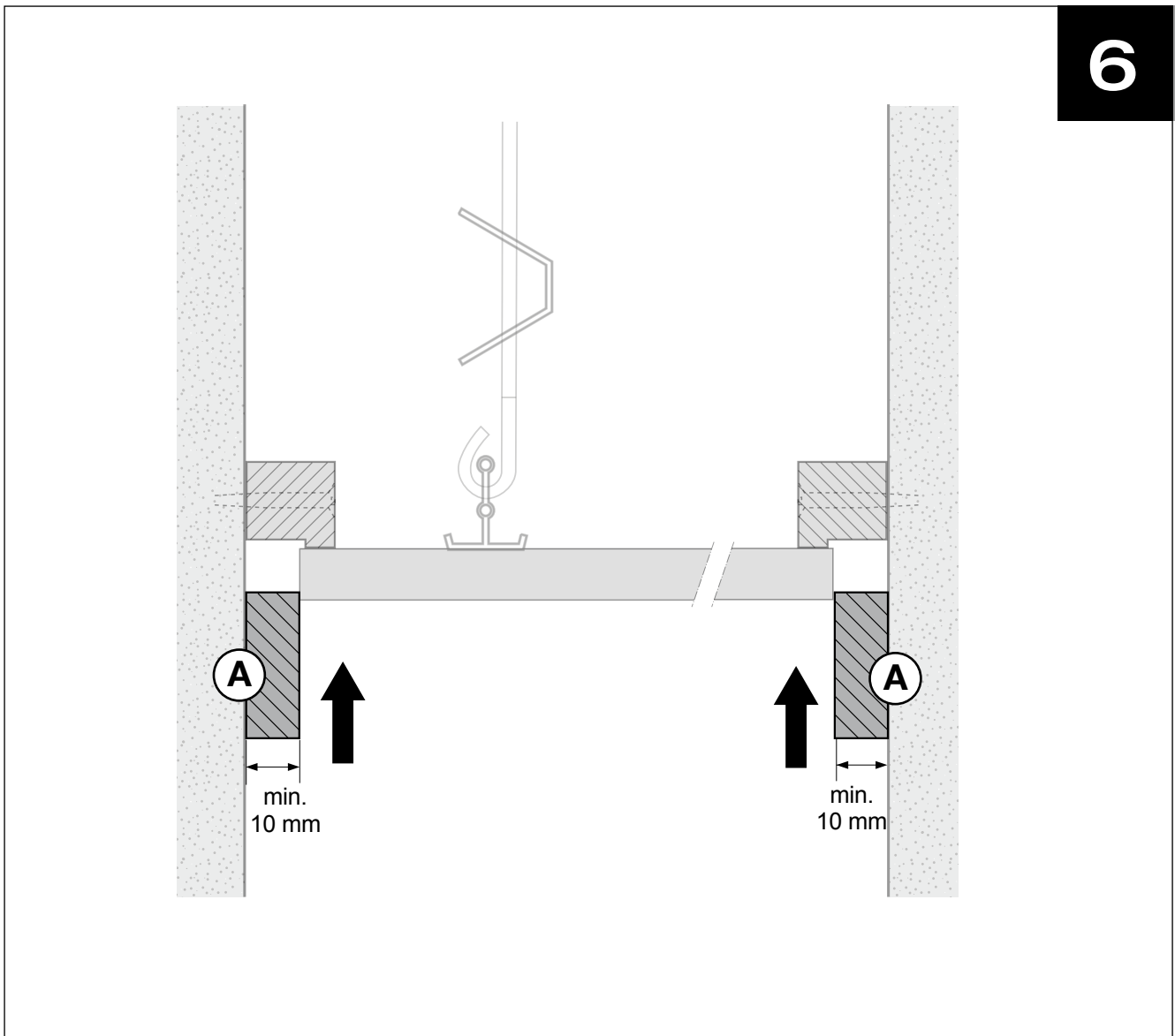
**EN** When using quick action hangers, clamp them to avoid them coming off.

**NL** Bij gebruik van snelhangers, deze dichtknijpen om losschieten te voorkomen.

**FR** En cas d'utilisation de suspentes rapides, les serrer fortement pour éviter qu'ils ne se dégagent brusquement.

**DE** Bei der Verwendung von Schnellabhängern sind diese zur Vermeidung unbeabsichtigten Lösens zu sichern (Endstück zukneifen).

**ES** Si se utilizan elementos de cuelgue, pinzarlos hasta que se cierran para evitar que se suelten.



**EN** Place spacers (A) for carriers (minimal thickness 10 mm) to get uniform and even joints. After installation remove the spacers for the carriers.

**NL** Plaats afstandhouders (A) (minimale dikte 10 mm) om strakke voegen te realiseren. Verwijder afstandhouders na montage.

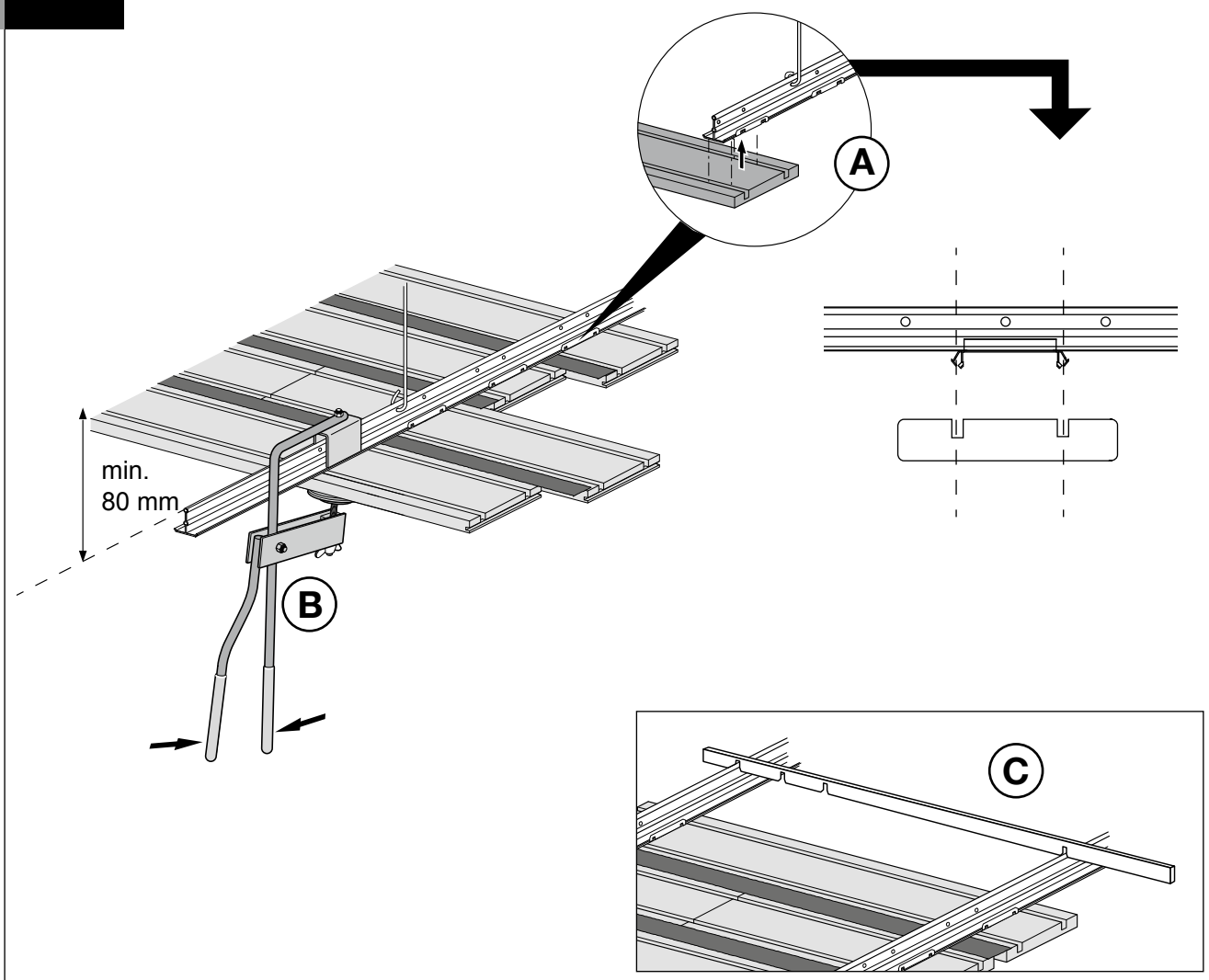
**FR** Placez des cales bois de réglage de joint (A) (d'une épaisseur minimale de 10 mm) pour réaliser des joints réguliers. Enlevez les cales de réglage après le montage.

**DE** Um einen geraden Fugenverlauf an der Wand zu erzielen können Abstandshalter (A) verwendet werden (min. 10 mm stark) die nach der Montage wieder entfernt werden.

**ES** Colocar distanciadores (A) (calibre mínimo 10 mm) para obtener juntas rectas. Retirar los distanciadores después del montaje.

## INDOOR CEILING

# 7



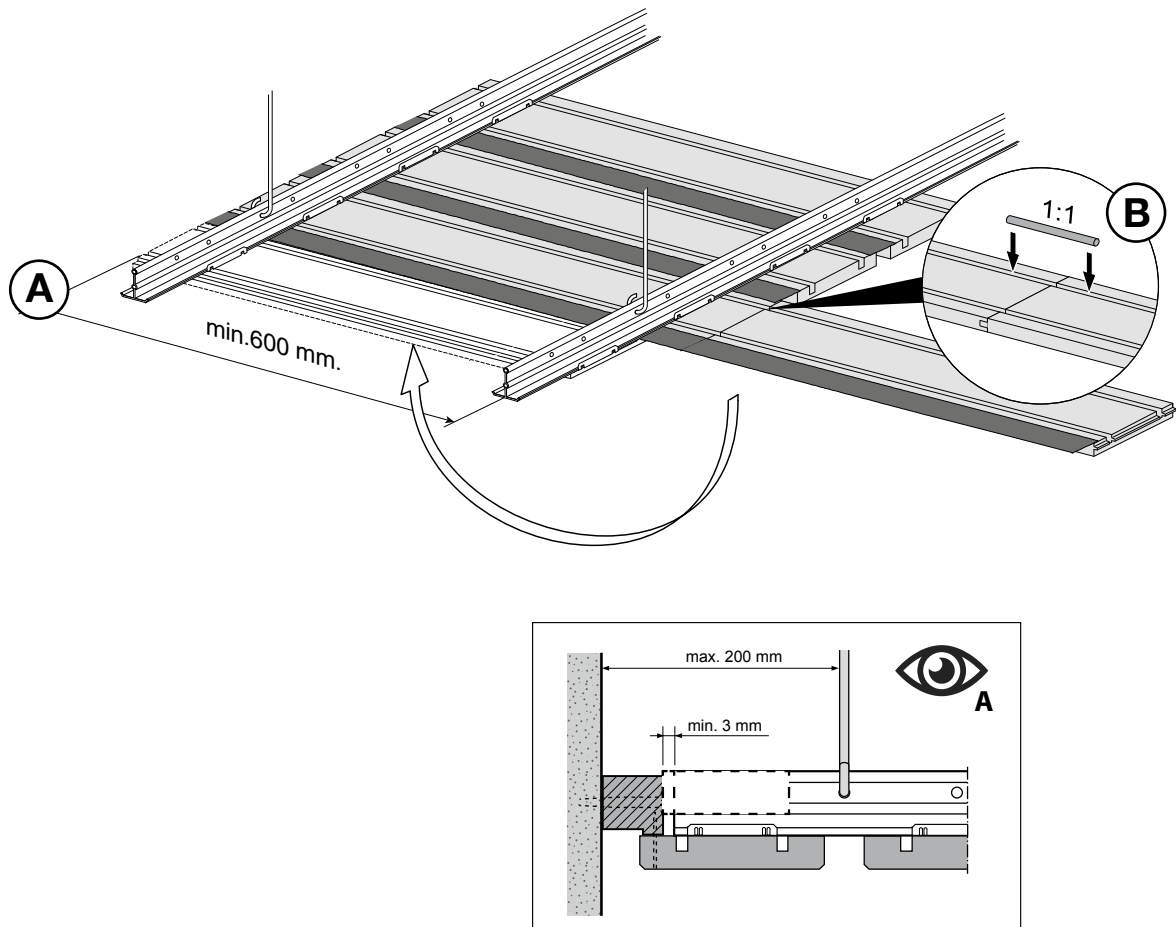
**EN** Secure the slats to the fittings above. First of all position the slat well onto the carrier clip (A), before securing it with the supplied DERA KO clamping tool (B). The minimum free working height from top of the carrier is 80 mm (due to the clamping tool). To help keep the linear carrier in position, DERA KO spacers for carriers (C) are supplied.

**NL** Monteer lamellen op de achterconstructie. Positioneer lamel eerst goed op de rail clip (A), alvorens deze vast te klemmen met meegeleverde DERA KO montage tang (B). Minimale vrije werkhogte vanaf bovenkant rails is 80 mm. (t.b.v. de montage tang). Als hulpmiddel om de lineair rails in positie te houden worden er DERA KO afstandhouders (C) bijgeleverd.

**FR** Montez les lames sous les rails porteurs. Commencez par bien positionner la lame sur le clip (A), avant de la fixer à l'aide de la pince de montage DERA KO fournie (B). Le plénum minimum est de 80 mm (en raison de la pince de montage). Des cales de maintien (C) sont fournies par DERA KO pour maintenir les rails en position.

**DE** Paneele auf der Halterung montieren. Die Paneele sind zuerst richtig auf dem Befestigungsklemme (A) zu positionieren, bevor sie mit der mitgelieferten DERA KO-Montagezange (B) festgeklemmt werden. Mindestarbeitshöhe von Oberseite Tragschiene ist 80 mm (wegen Montagezange). Um die Linear Trageschienen in Position zu halten, werden DERA KO-Abstandhalter (C) als Hilfsmittel mitgeliefert.

**ES** Montar las lamas en la estructura posterior. Colocar bien la lama en el clip de soporte (A) antes de inmovilizar éste con la pinza de montaje DERA KO (B) suministrada. El espacio libre mínimo desde la parte superior del soporte debe ser de 80 mm (para usar la pinza de montaje). Los distanciadores DERA KO (C) suministrados se utilizan para mantener los soportes lineales en la posición correcta.



**EN** Minimum length of the perimeter slat is 600 mm (A). Interconnect all slats with just one ceiling slat fixation pin (B). If desired, secure parameter slats with a headless nail or angle.

**NL** Minimale lengte van randlamel is 600 mm (A). Verbind alle lamellen onderling met één plafond lamel fixeerpun (B). Wanneer gewenst, fixeer randlamel met koploze spijker of hoeklijjn.

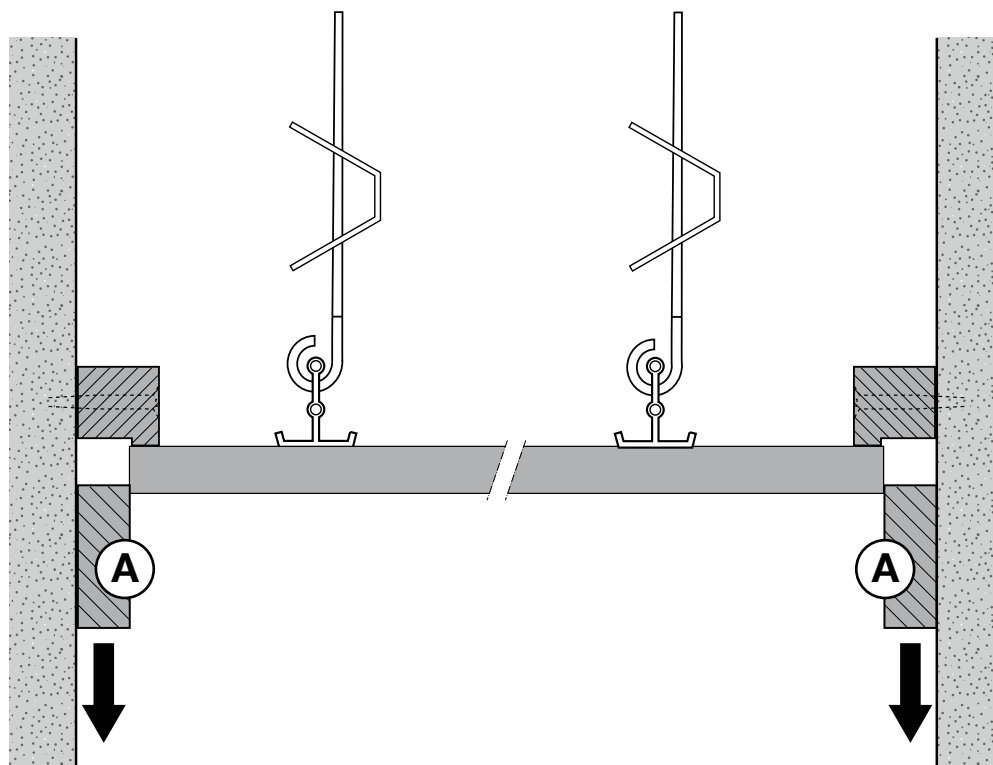
**FR** La longueur minimale de la lame de rive est de 600 mm (A). Reliez les lames les unes aux autres avec un raccord de lame (B). Si vous le souhaitez, fixez la lame de rive avec un clou sans tête ou une agraphe.

**DE** Die Mindestlänge der Randpaneel beträgt 600 mm (A). Verbinden Sie alle Paneele untereinander mit einem Paneelverbinder für Deckenpaneele (B). Wenn erwünscht, fixieren Sie das Randpaneel mit einem Nagel ohne Kopf oder einem Eckprofil.

**ES** La longitud mínima de la lama perimetral es de 600 mm. Unir todas las lamas entre sí con 1 clip de fijación de panel para lamas al techo. Si se requiere, fijar la lama perimetral con un clavo sin cabeza o con un perfil en L.

## INDOOR CEILING

9



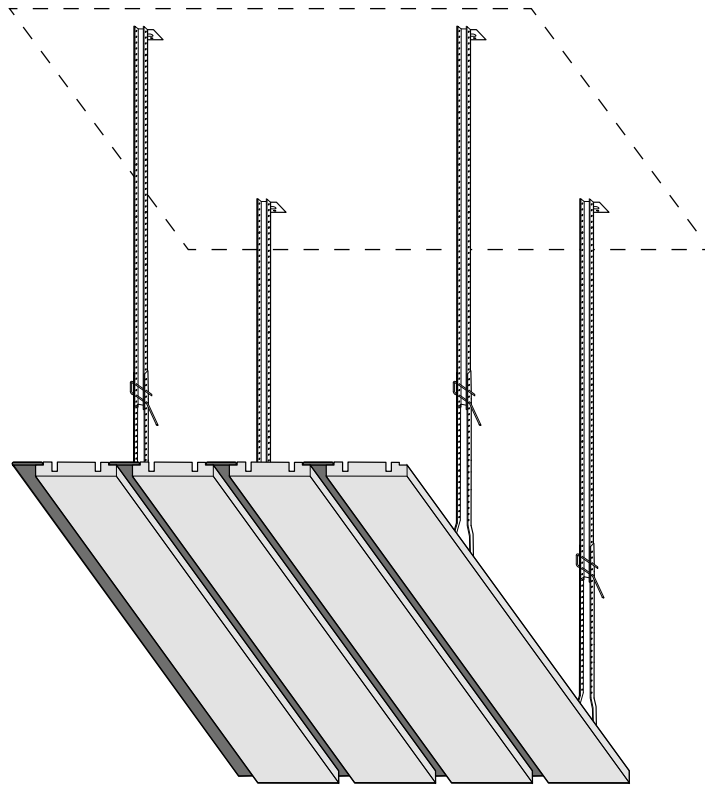
**EN** Check whether the earlier placed spacers (A) (point 6) have been removed.

**NL** Controleer of de eerder geplaatste afstandhouders (A) (punt 6) verwijderd zijn.

**FR** Vérifiez que les cales de bois de réglage de joint (A) placées précédemment, ont bien été enlevées (point 6).

**DE** Kontrollieren Sie, ob die zuvor angebrachten Abstandhalter (A) (Punkt 6) entfernt wurden.

**ES** Comprobar que se hayan retirado todos los espaciadores (A) colocados anteriormente (ver punto 6).



Ceiling installation outdoor

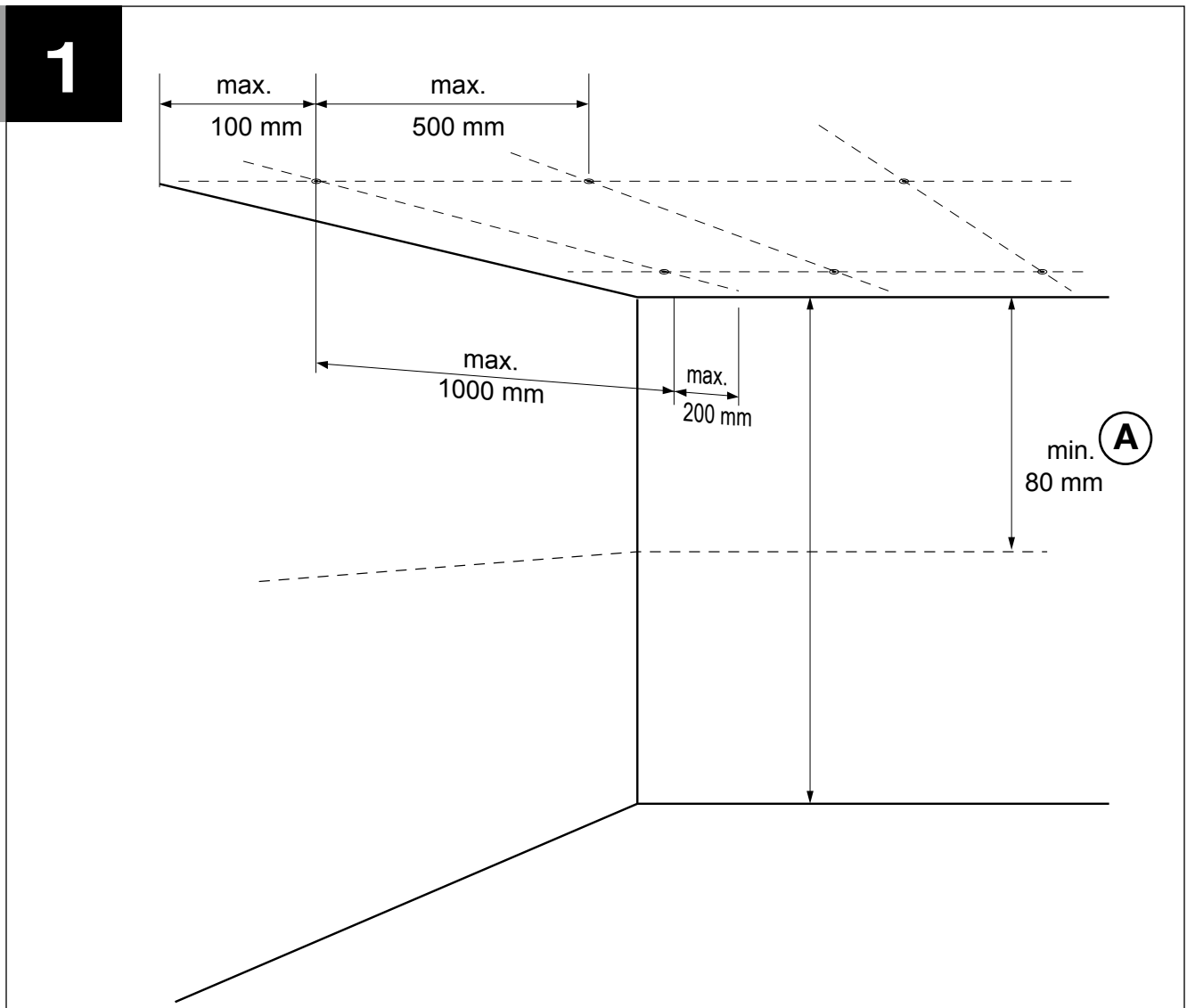
Plafondmontage buiten

Montage de plafond à l'extérieur

Deckenmontage draußen

Montaje al techo en exteriores

# OUTDOOR CEILING



**EN** Mark the suspension points. For the installation of amenities the spacing between the suspension points can be reduced. **Attention:** The minimum free working height from top of the carrier is 80 mm (A) due to the clamping tool. Do not place insulation on top of the slats. Adequate ventilation is required.

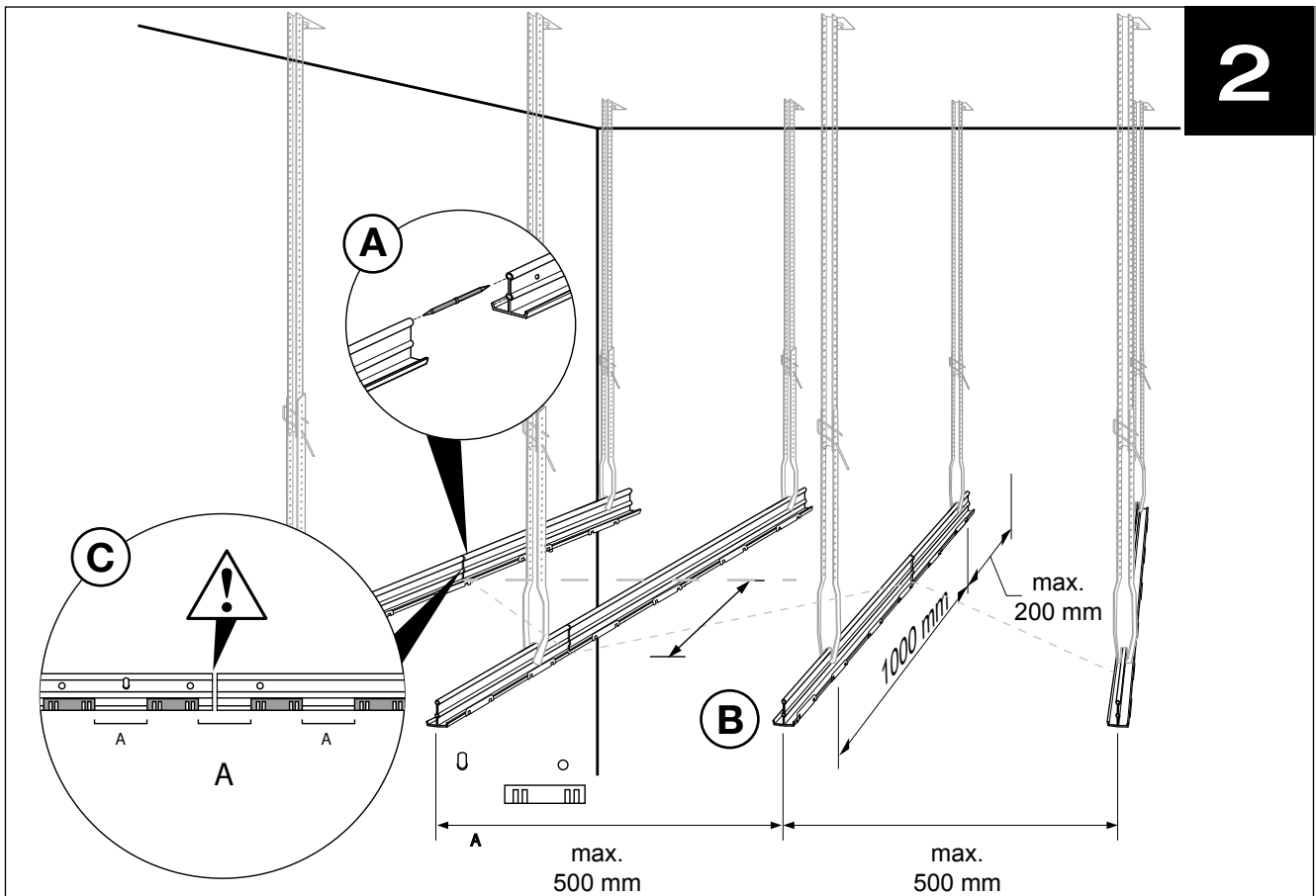
**NL** Markeer de ophangpunten. Voor het plaatsen van voorzieningen kan de afstand tussen de ophangpunten verkleind worden. **Let op:** Minimale vrije werkhoogte vanaf bovenkant rails is 80 mm (A) t.b.v. montage tang. Plaats geen isolatiemateriaal boven op de lamellen. Een goede ventilatie is vereist.

**FR** Marquez les points de suspension. La distance entre les points de suspension peut être diminuée pour la mise en place d'équipements. **Attention:** le plénum minimum est de 80 mm (A) en raison de la pince de montage. Ne placez pas de matériau isolant sur les lames. Une bonne ventilation est requise.

**DE** Markieren Sie die Aufhängepunkte. Zur Montage von Vorrichtungen kann der Abstand zwischen den Aufhängepunkten verringert werden. **Hinweis:** Mindestarbeitshöhe von Oberseite Tragschiene ist 80 mm (A) wegen Montagezange. Legen Sie kein Isoliermaterial auf die Lamellen. Voraussetzung ist eine gute Belüftung.

**ES** Marca los puntos de suspensión. La distancia entre los puntos de suspensión puede reducirse para colocar los elementos. **Atención:** El espacio libre mínimo desde la parte superior del soporte debe ser de 80 mm (A) para usar la pinza de montaje. No ponga material aislante sobre las lamelas. Se requiere una buena ventilación.





**EN**

Only the fixed carrier system can be used for outdoor application. Connect the linear carrier and apply one rail connector per connection (A). Please take +/- 2 mm of clearance into account due to the shrinkage and expansion of the rails. Stagger the seams relative to each other, with at least one carrier clip in between (B). Keep the same constant spacing between the rail clips. Maintain a fixed distance between the individual carrier clips (C). The standard c.t.c. distance is max. 500 mm. Depending on the application this can be adjusted in consultation. **Please note:** When connecting two rails, check whether the constant size between the rail clips is still correct.

**NL**

Bij een buitentoepassing kan alleen het vaste railsysteem toegepast worden. Verbind de lineair rails en pas één railverbinder per verbinding toe (A). Houd daarbij rekening met +/- 2 mm speling i.v.m. werking van de rail. Laat de voegen van de rails onderling verspringen met minimaal één railclip afstand (B). Houd een constante maat tussen de onderlinge railclips aan (C). De standaard h.o.h. afstand is max. 500 mm. Afhankelijk van de toepassing kan dit in overleg aangepast worden. **Let op:** Bij het koppelen van twee rails check of de constante maat tussen de railclips nog correct is.

**FR**

En cas d'application à l'extérieur, seule le système porteur fixe peut être appliqué. Connectez les rails porteurs linéaires et installez un raccord de porteur par connexion (A). Prenez en compte +/- 2 mm de tolérance en raison de la contraction et de la dilatation des rails. Décalez les rainures d'une distance minimale d'un clip de rail (B). Gardez le même espacement constant entre les clips. Gardez un écart constant entre les clips de rail (C). La distance d'axe en axe maximale standard est de 500 mm. Celle-ci peut être adaptée d'un commun accord selon l'application. **A noter:** lorsque vous connectez deux rails ensemble, vérifiez que la distance entre le dernier clip et le premier du rail suivant est toujours correcte.

**DE**

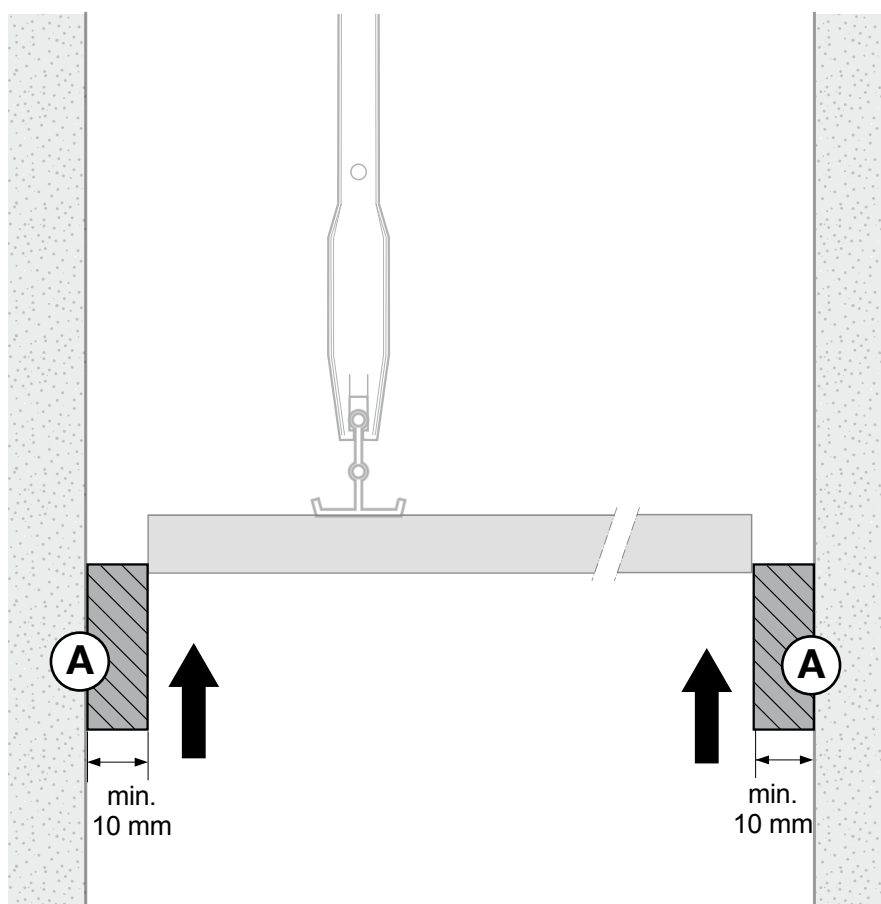
Für Außenanwendungen kann ausschließlich das fixierte Schienensystem verwendet werden. Verbinden Sie die linearen Tragschienen und bringen Sie pro Verbindung einen Tragschienenverbinder an (A). Berücksichtigen Sie bitte +/- 2 mm Spielraum aufgrund der Schrumpfung und Ausdehnung der Schienen. Ordnen Sie die Fugen mit einem Abstand von mindestens einer Schienenklemme (B) versetzt an. Halten Sie den gleichen konstanten Abstand zwischen den Schienenclips ein. Halten Sie einen konstanten Abstand zwischen den Schienenklemmen (C) ein. Der standardmäßige Abstand Mitte/Mitte beträgt max. 500 mm. Je nach Anwendung kann dies in Abstimmung angepasst werden. **Bitte beachten Sie:** Prüfen Sie beim Verbinden zweier Schienen, ob das konstante Maß zwischen den Schienenclips noch stimmt.

**ES**

Para una aplicación exterior solo se puede utilizar el sistema de rieles fijo. Conecte los rieles lineales y utilice un único conector de riel para cada conexión (A). Por favor deje +/- 2 mm de junta libre para la dilatación de los soportes. Deje un espacio de al menos un clip de riel entre las juntas (B). Deje siempre la misma separación entre los clips. Mantenga un espacio constante entre los clips de riel (C). La distancia estándar de centro a centro es de un máximo de 500 mm. Dependiendo de la aplicación, esta distancia se puede ajustar previa consulta. **Por favor tenga en cuenta:** al conectar dos soportes, compruebe si el tamaño constante entre los clips del riel sigue siendo correcto.

## OUTDOOR CEILING

3



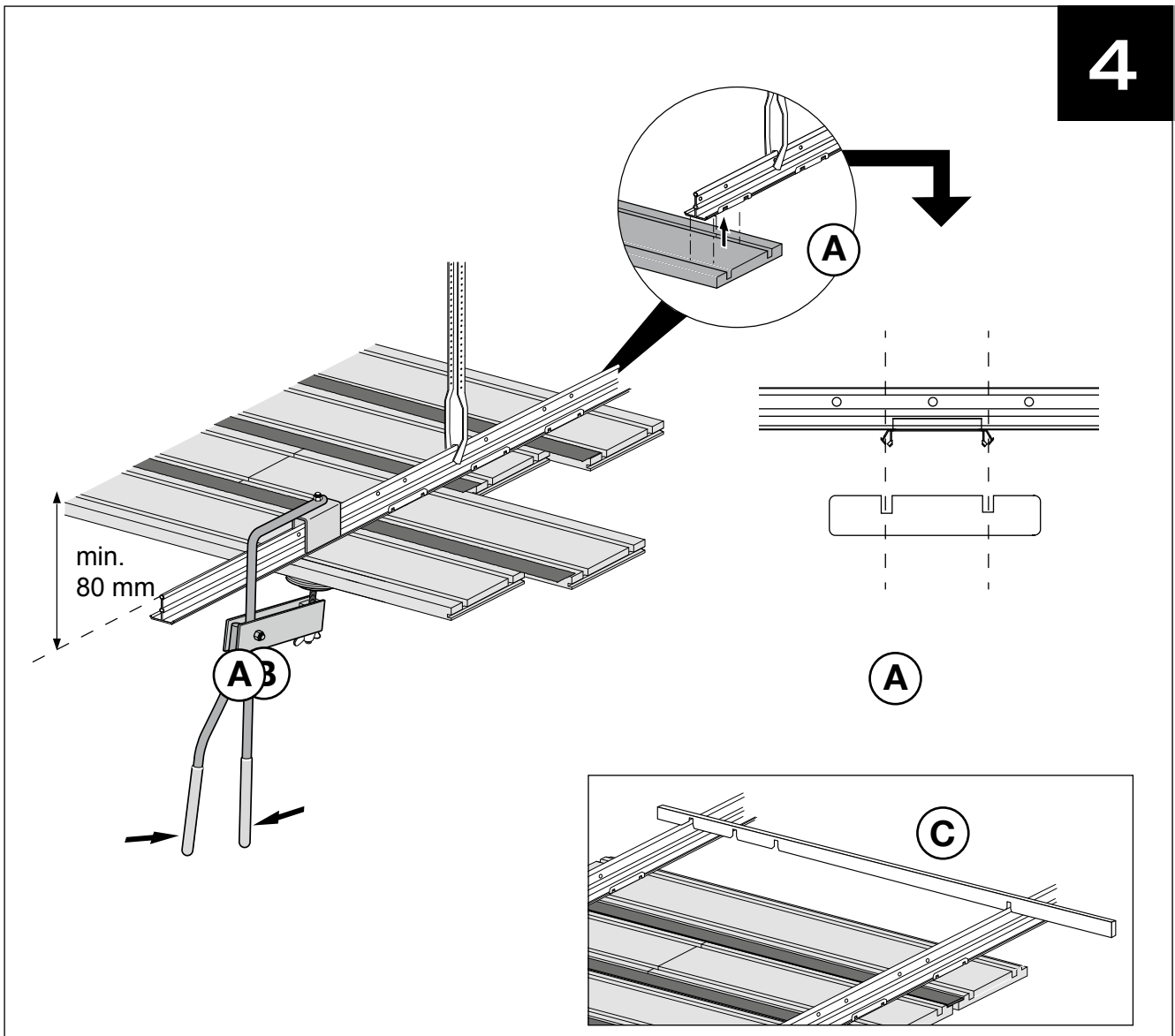
**EN** Place spacers for carriers (A) (minimal thickness 10 mm) to get uniform and even joints. Following installation remove spacers for carriers.

**NL** Plaats afstandhouders (A) (minimale dikte 10 mm) om strakke voegen te realiseren. Verwijder afstandhouders na montage.

**FR** Placez des cales bois de réglage de joint (A) (d'une épaisseur minimale de 10 mm) pour réaliser des joints réguliers. Enlevez les cales de réglage après le montage.

**DE** Um einen geraden Fugenverlauf an der Wand zu erzielen können Abstandshalter (A) verwendet werden (min. 10 mm stark) die nach der Montage wieder entfernt werden.

**ES** Colocar distanciadores (A) (calibre mínimo 10 mm) para obtener juntas rectas. Retirar los distanciadores después del montaje.



**EN** Secure the slats to the fittings above. First of all position the slat well onto the carrier clip (A), before securing it with the supplied DERA KO clamping tool (B). The minimum free working height from top of the carrier is 80 mm (due to the clamping tool). To help keep the linear carrier in position, DERA KO spacers for carriers (C) are supplied.

**NL** Monteer lamellen op de achterconstructie. Positioneer lamel eerst goed op de railclip (A), alvorens deze vast te klemmen met meegeleverde DERA KO montage tang (B). Minimale vrije werkhogte vanaf bovenkant rails is 80 mm (t.b.v. de montage tang). Als hulpmiddel om de lineair rails in positie te houden worden er DERA KO afstandhouders (C) bijgeleverd.

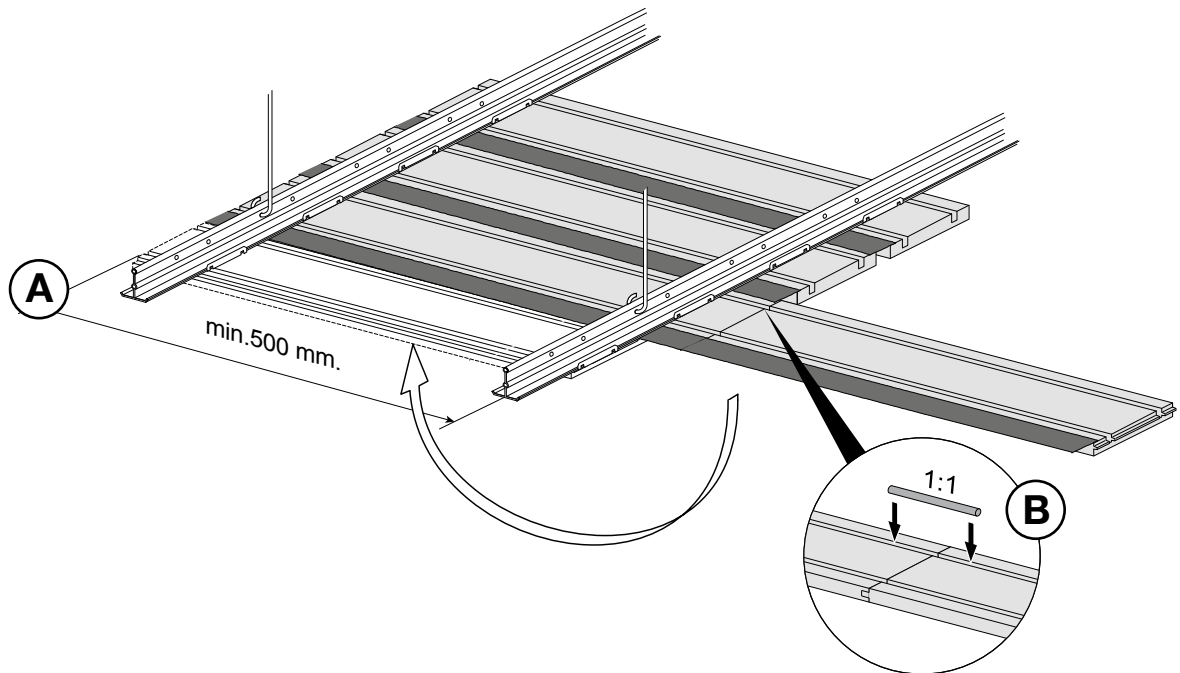
**FR** Montez les lames sous les rails porteurs. Commencez par bien positionner la lame sur le clip (A), avant de la fixer à l'aide de la pince de montage DERA KO fournie (B). Le plénum minimum est de 80 mm (en raison de la pince de montage). Des cales de maintien (C) sont fournies par DERA KO pour maintenir les rails en position.

**DE** Paneele auf der Halterung montieren. Die Paneele sind zuerst richtig auf dem Befestigungsklemme (A) zu positionieren, bevor sie mit der mitgelieferten DERA KO-Montagezange (B) festgeklemmt werden. Mindestarbeitshöhe von Oberseite Tragschiene ist 80 mm (wegen Montagezange). Um die Linear Trageschienen in Position zu halten, werden DERA KO-Abstandhalter (C) als Hilfsmittel mitgeliefert.

**ES** Montar las lamas en la estructura posterior. Colocar bien la lama en el clip de soporte (A) antes de inmovilizar éste con la pinza de montaje DERA KO (B) suministrada. El espacio libre mínimo desde la parte superior del soporte debe ser de 80 mm (para usar la pinza de montaje). Los distanciadores DERA KO (C) suministrados se utilizan para mantener los soportes lineales en la posición correcta.

## OUTDOOR CEILING

5



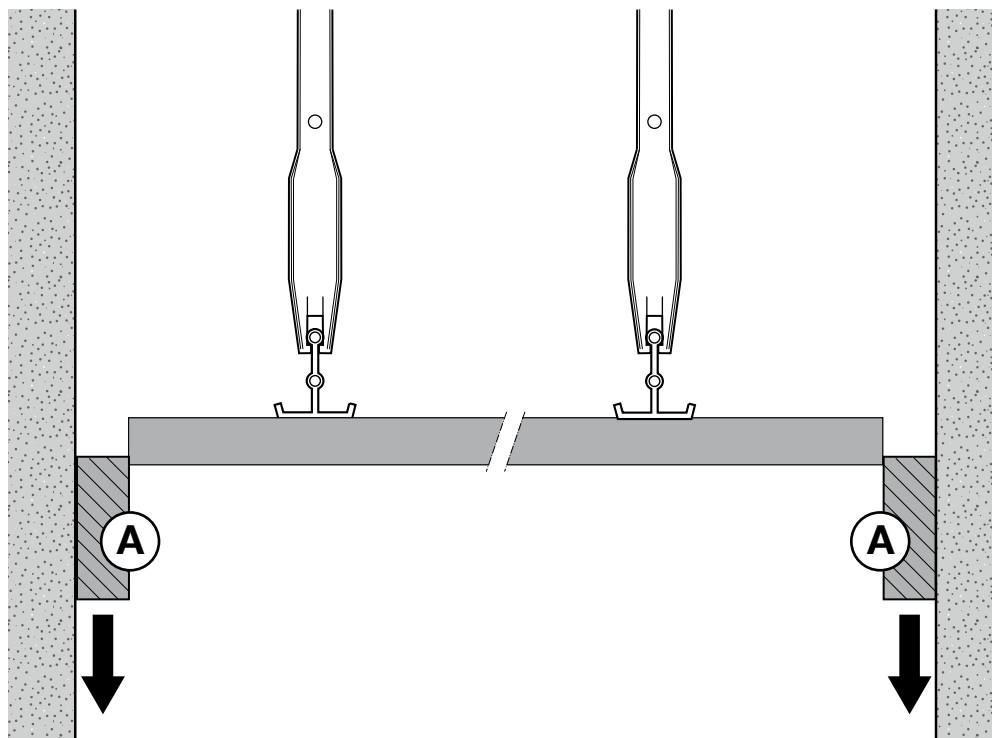
**EN** Minimum length of the perimeter slat is 500 mm (A). Interconnect all slats with just one ceiling slat fixation pin (B). If desired, secure parameter slats with a headless nail or angle.

**NL** Minimale lengte van randlamel is 500 mm (A). Verbind alle lamellen onderling met één lamel fixeerpenn (B). Wanneer gewenst, fixeer randlamel met koploze spijker of hoeklijn.

**FR** La longueur minimale de la lame de rive est de 500 mm (A). Reliez les lames les unes aux autres avec un raccord de lame (B). Si vous le souhaitez, fixez la lame de rive avec un clou sans tête ou une agraphe.

**DE** Die Mindestlänge der Randpaneel beträgt 500 mm (A). Verbinden Sie alle Paneele untereinander mit einem Paneelverbinder für Deckenpaneele (B). Wenn erwünscht, fixieren Sie das Randpaneel mit einem Nagel ohne Kopf oder einem Eckprofil.

**ES** La longitud mínima de la lama perimetral es de 500 mm. Unir todas las lamas entre sí con 1 clip de fijación de panel para lamas al techo. Si se requiere, fijar la lama perimetral con un clavo sin cabeza o con un perfil en L.



**EN** Check whether the earlier placed spacers (A) have been removed.

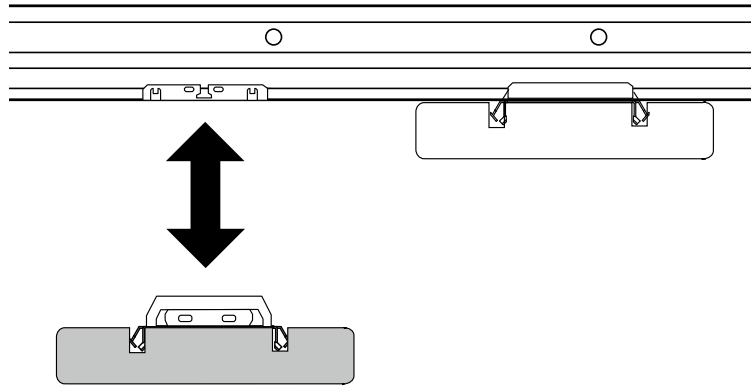
**NL** Controleer of de eerder geplaatste afstandhouders (A) verwijderd zijn.

**FR** Vérifiez que les cales de bois de réglage de joint placées précédemment, ont bien été enlevées (A).

**DE** Kontrollieren Sie, ob die zuvor angebrachten Abstandhalter (A) entfernt wurden.

**ES** Comprobar que se hayan retirado todos los espaciadores colocados anteriormente (A).





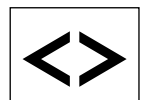
Dismantling and refitting

Demonteren en herplaatsen

Démonter et replacer

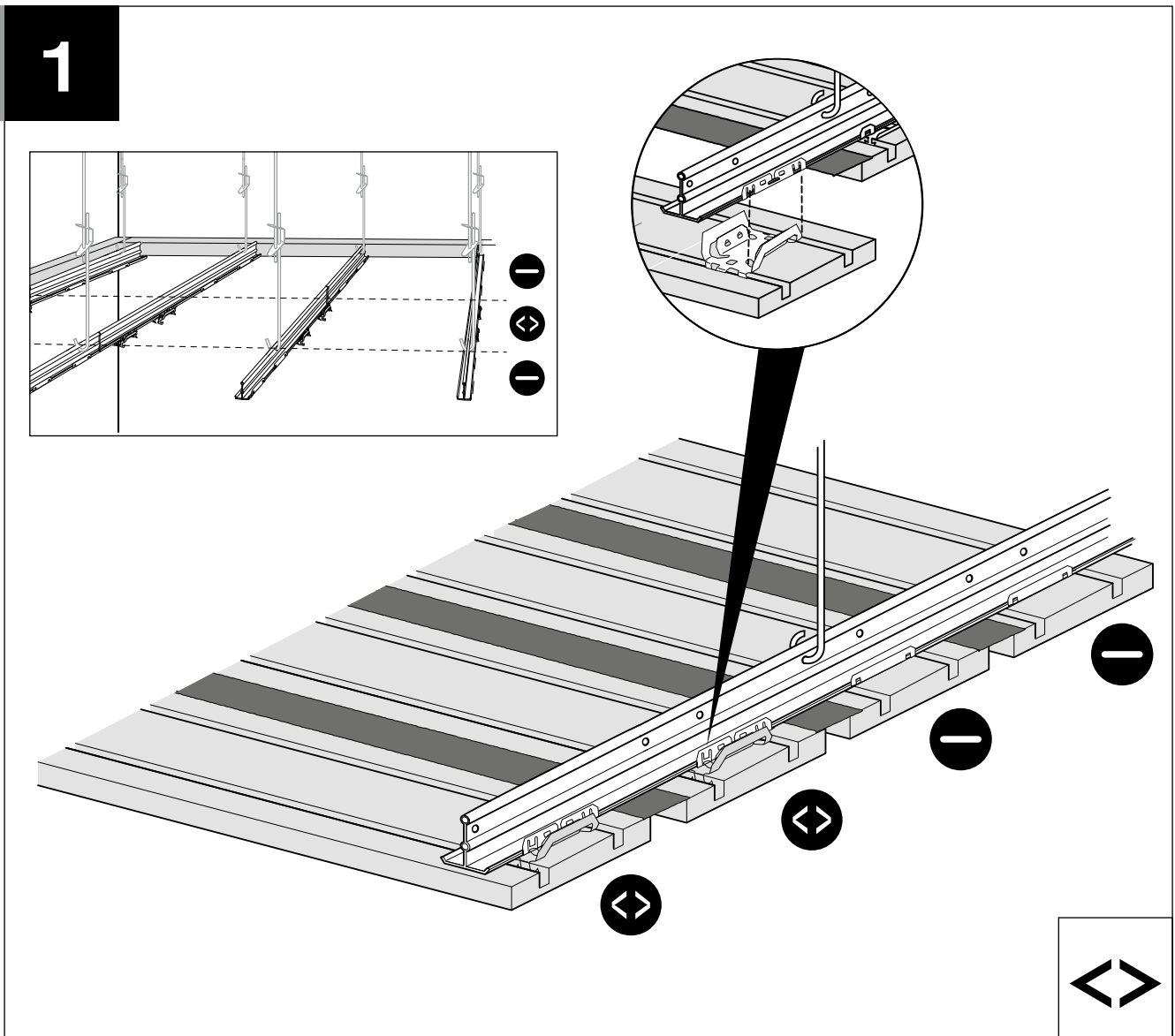
Demontage und Wiederanbringung

Desmontaje y reinstalación



# DISMANTLING CEILING

1



**EN** Check in the construction for the demountable carrier clips (<=>). A demountable DERA KO ceiling always consists of alternating sections, demountable and fixed (—) carrier clips.

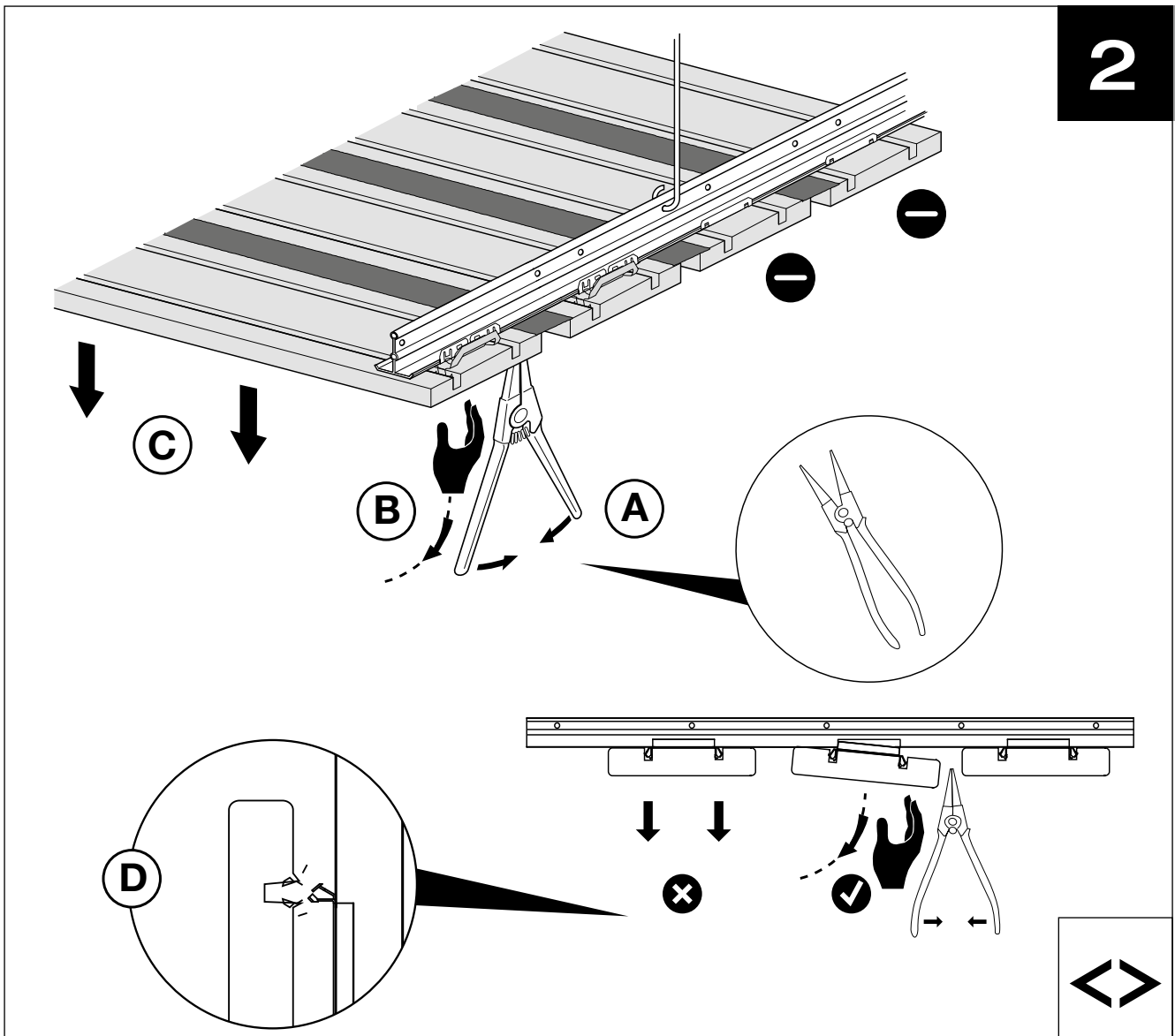
**NL** Zoek in de constructie naar de demontabele railclips (<=>). Een demontabel DERA KO plafond bestaat altijd uit afwisselende delen demontabele en vaste (—) railclips.

**FR** Cherchez dans la construction, où se trouvent les clips de rails démontables (<=>). Un plafond démontable DERA KO est toujours constitué de rails linéaires avec clips fixes (—) et clips démontables.

**DE** Suchen Sie die demontierbaren Befestigungs-Klemmen (<=>) in der Konstruktion. Ein demontierbares DERA KO-Deckensystem besteht immer abwechselnd aus Teilen mit Befestigungs-Klemmen demontierbar und Befestigungs-Klemmen fixiert (—).

**ES** Buscar en la estructura los clips de soporte desmontables. Un techo DERA KO desmontable está formado siempre por clips de soporte alternos desmontables y fijos (—).





**EN** Use the supplied DERA KO demounting tool to remove the slats. Place the demounting tool at the height of the demountable clip. Slightly push the slats apart (A). Grab the slat and tilt it down (B). Apply a little more force to the demounting tool to loosen the slat (C). Repeat this with every clip over the entire slat length. Never remove demountable slats without tilting them. (D)

**NL** Gebruik meegeleverde DERA KO demontagetang om de lamellen te verwijderen. Plaats de demontagetang ter hoogte van de demontabele clip. Druk de lamellen lichtjes uit elkaar (A). Pak de lamel vast en kantel deze naar beneden (B). Zet wat meer kracht op de demontagetang om de lamel los te krijgen (C). Herhaal dit bij iedere clip over de gehele lamellengte. Verwijder nooit demontabele lamellen zonder deze te kantelen. (D)

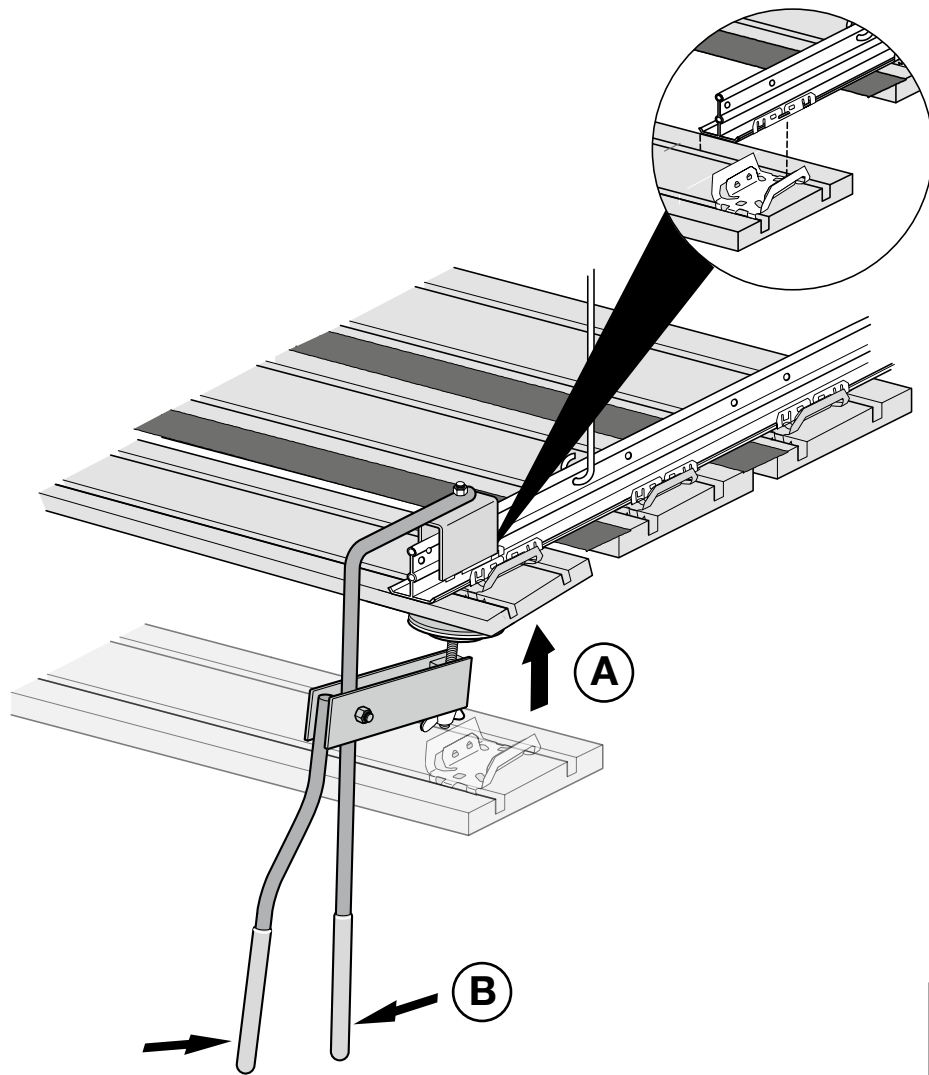
**FR** Utilisez la pince de démontage DERA KO pour retirer des lames. Placez la pince à hauteur du clip démontable. Poussez légèrement les lames (A). Saisissez la et faites la basculer (B). Appliquez un peu plus de force sur la pince pour détacher la lame (C). Répétez cela avec tous les clips sur la longueur entière de la lame. N'enlevez jamais de lames démontables sans les incliner au préalable (D)

**DE** Verwenden Sie das mitgelieferte DERA KO Demontagewerkzeug, um die Holzpaneele zu entfernen. Setzen Sie das Demontagewerkzeug auf der Höhe des demontierbaren Clips an. Drücken Sie die Holzpaneele leicht auseinander (A). Nehmen Sie das Holzpaneel und kippen Sie es nach unten (B). Üben Sie etwas mehr Kraft auf das Demontagewerkzeug aus, um die Paneele zu lösen (C). Wiederholen Sie diesen Vorgang mit jedem Clip über die gesamte Paneellänge. Entfernen Sie demontierbare Holzpaneele niemals, ohne sie zu kippen. (D)

**ES** Utilice la herramienta de desmontaje DERA KO suministrada para quitar las lamas. Coloque la herramienta de desmontaje a la altura del clip desmontable. Empuje ligeramente las lamas para separarlas (A). Tome la lama e inclínela hacia abajo (B). Aplique un poco más de fuerza a la herramienta de desmontaje para aflojar la lama (C). Repita esto con cada clip en toda la longitud de la lama. Nunca retire las lamas desmontables sin inclinarlas. (D)

## DISMANTLING CEILING

3



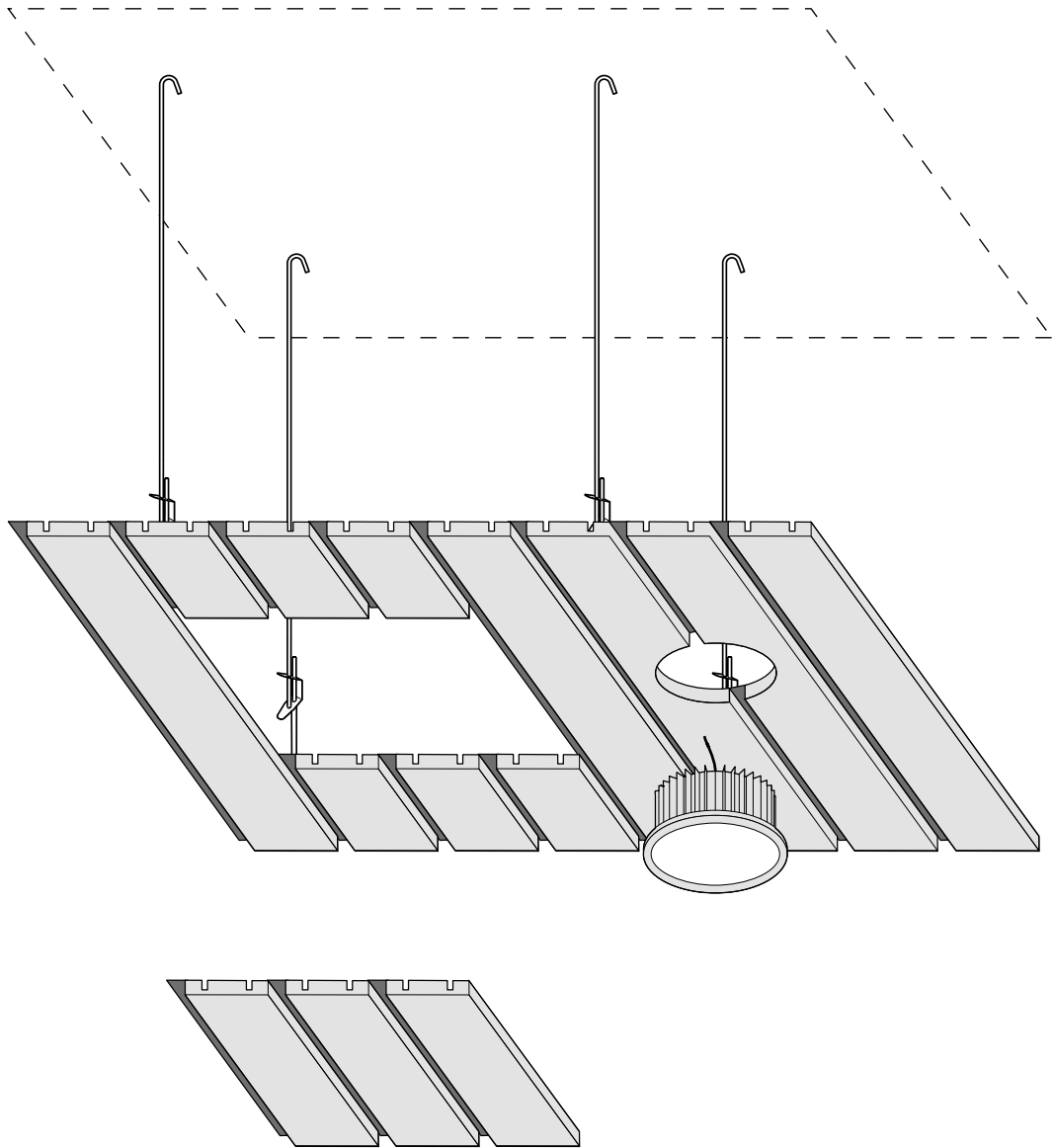
**EN** Position the slat properly on the rail clip (A). Use the supplied Derako clamping tool to reassemble the slat (B). **Note:** check whether the slat is attached again.

**NL** Positioneer lamel goed op de railclip (A). Gebruik meegeleverde Derako montagetang om de lamel te hermonteren (B). **Let op:** controleer of de lamel weer vast zit.

**FR** Positionnez correctement la lame sur le clip (A). Utilisez la pince de montage DERA KO pour réenclencher les lames (B). **Note:** vérifiez que la lame est à nouveau sertie.

**DE** Positionieren Sie die Holzpaneele richtig auf dem Schienenclip (A). Verwenden Sie das mitgelieferte Derako-Klemmwerkzeug, um die Holzpaneele wieder zu montieren (B). **Hinweis:** Prüfen Sie, ob die Holzpaneele wieder befestigt ist.

**ES** Coloque la lama correctamente en el clip del soporte (A). Utilice la herramienta de sujeción Derako suministrada para volver a montar la lama (B). **Nota:** compruebe si la lama está colocada de nuevo.



Options

Opties

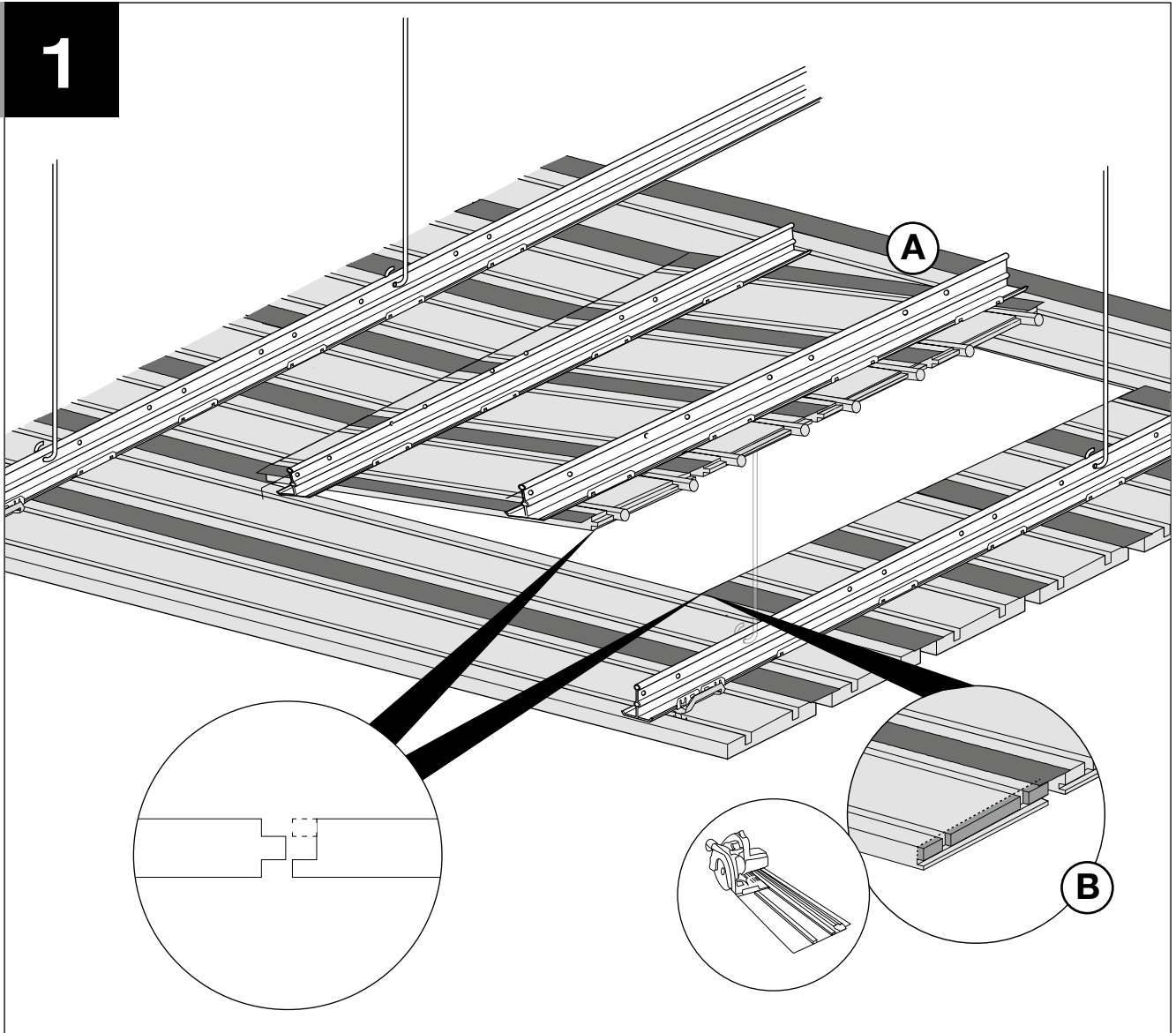
Options

Optionen

Opciones

## OPTIONS HATCH

1



EN

Installation of the DERA KO hatch (A). If desired, it can be supplied in a fully assembled state. For installation, modification of the groove on one side of the slats is required (B).

NL

Plaatsing van het DERA KO luik (A). Indien gewenst wordt deze geheel gemonteerd aangeleverd. Voor installatie dient de groef aan één zijde van de lamellen aangepast te worden (B).

FR

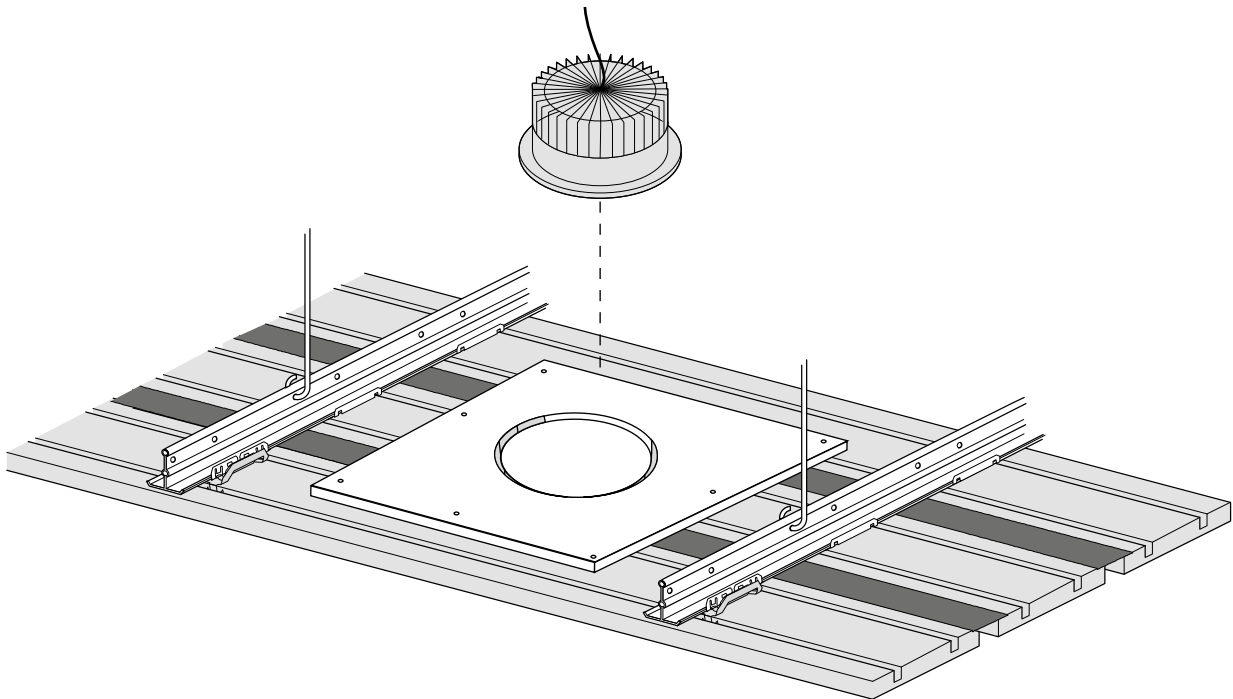
Montage du panneau DERA KO (A). Si vous le souhaitez, ce dernier est livré entièrement assemblé. La rainure d'un côté des lames doit être réglée avant l'installation (B).

DE

Montage der DERA KO-Luke (A). Auf Wunsch kann diese komplett vormontiert geliefert werden. Vor Beginn der Montage muss die Nut auf einer Seite der Lamellen ausgerichtet werden (B).

ES

Colocación de la trampilla DERA KO (A). Si lo desea, se la entregamos completamente montada. Antes de la instalación debe ajustarse la ranura a un lado de las lamelas (B).



EN

With the help of the construction above, place and secure the lighting fixtures and other appliances centrally into the ceiling. All amenities must at all times be fitted and secured to the building structure.

NL

Verlichtingsarmaturen en andere inbouwapparatuur d.m.v. achterconstructie centreren in plafond. Alle voorzieningen dienen te allen tijde aan het bouwkundige plafond bevestigd te worden.

FR

Centrer les contreplaques d'éclairage et autres appareils encastrés à l'aide d'une construction sous-jacente, dans le plafond. Tous les équipements doivent toujours être fixés à la structure du bâtiment.

DE

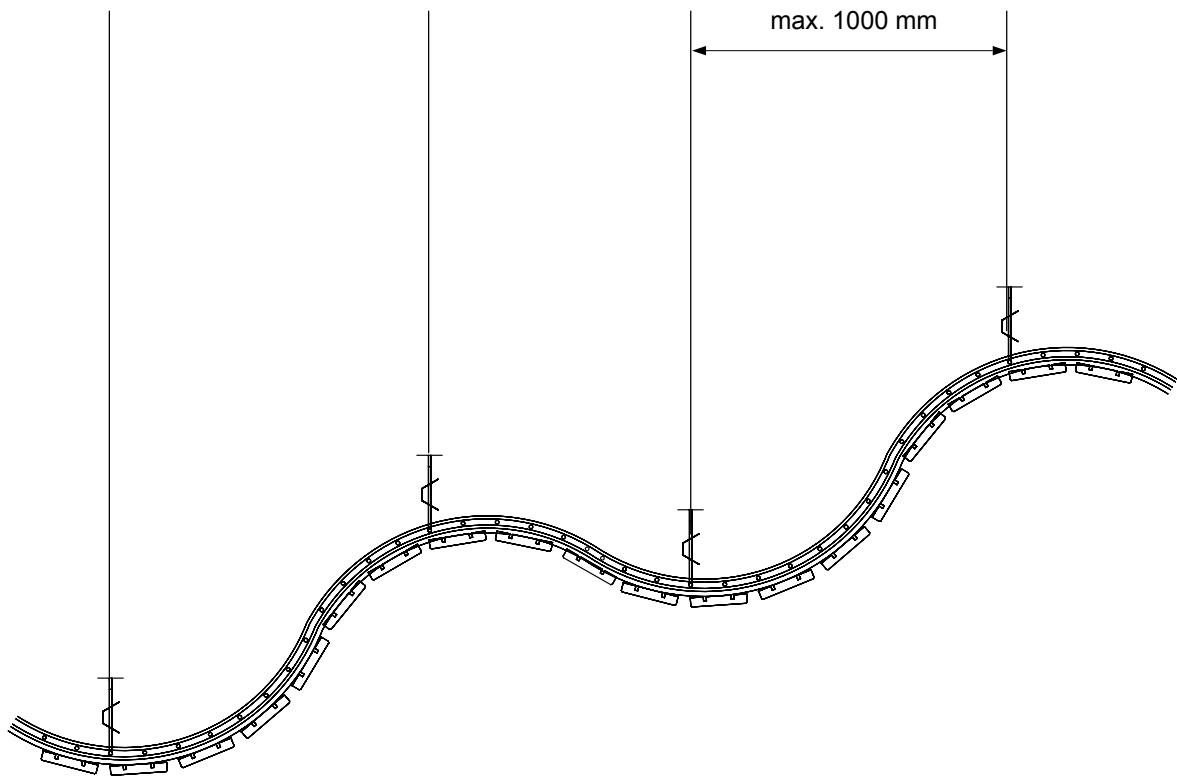
Beleuchtungsarmaturen und andere Einbauapparatur mithilfe der Halterung in der Decke zentrieren. Sämtliche Vorrichtungen sind immer an der tragenden Decke zu befestigen.

ES

Centrar en el techo las luminarias y demás equipamiento empotrado mediante la estructura posterior. Todos los elementos deberán fijarse siempre al techo estructural.

## OPTIONS CURVED

# 3



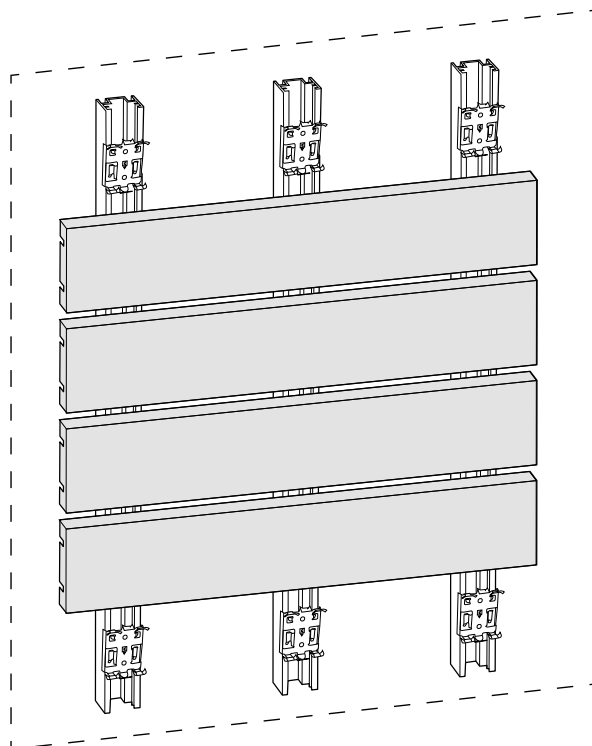
**EN** For curved application, DERA KO will curve the linear carriers to the required radius prior to delivery. The spacing between suspension points must be reduced.

**NL** Bij een gebogen toepassing worden de lineair rails vooraf door DERA KO in de juiste radii gebogen. De afstand tussen ophangpunten dient verkleind te worden.

**FR** Dans une application incurvée, les rails porteurs linéaires sont précourbés au rayon correct par DERA KO. La distance entre les points de suspension doit être diminuée.

**DE** Bei einer geschwungenen Anwendung werden die linearen Tragschienen vorab von DERA KO in die entsprechenden Radien gebogen. Der Abstand zwischen den Aufhängepunkten ist dann zu verringern.

**ES** En una aplicación curvada, DERA KO dobla primero los rieles lineales con la curva correcta. La distancia entre los puntos de suspensión deberá reducirse.



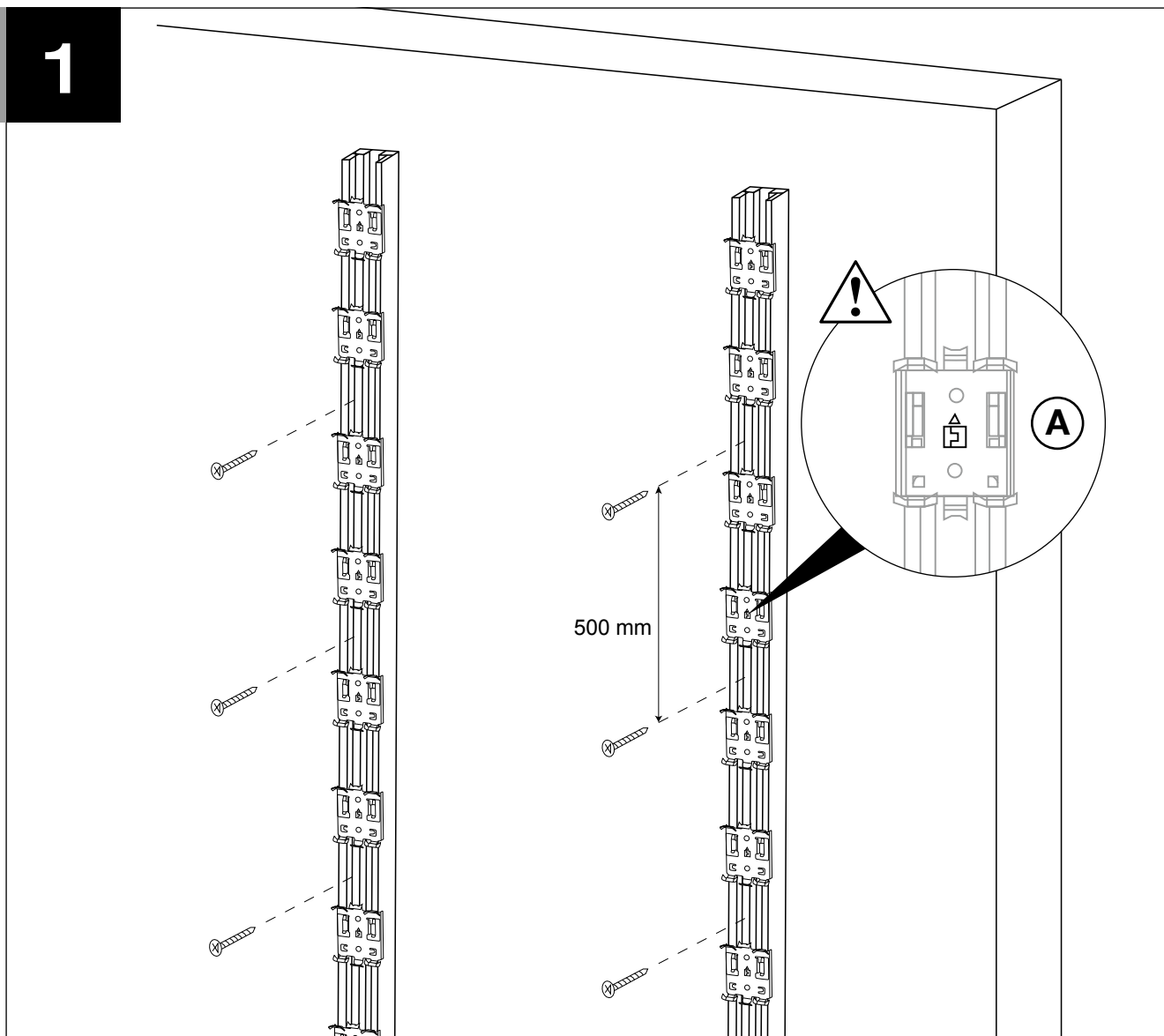
Wall installation

Wandmontage

Montage mural

Wandmontage

Montaje a la pared



**EN** The slats are mounted to a SLR 10 profile. This system is 100% demountable. Secure the SLR 10 profile onto a sufficiently stiff background which prevents bending. Pay attention to the marks on top of the SLR clip (A). Pitch size screw 500 mm for a standard load of 40 kg per metre SLR 10 profile.

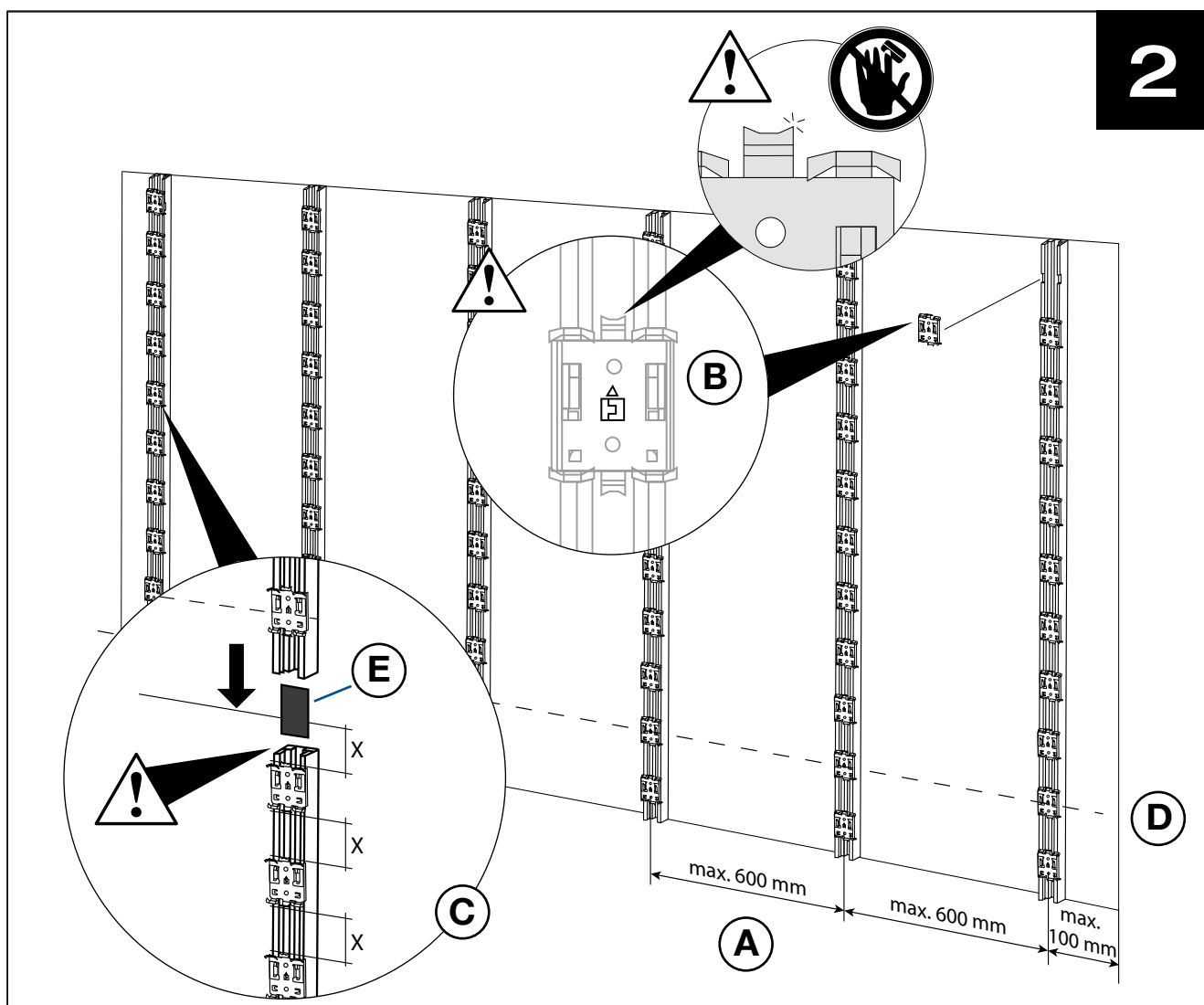
**NL** De lamellen worden op een SLR 10 profiel gemonteerd. Dit systeem is 100% demontabel. Monteer het SLR 10 profiel op een voldoende stijve achtergrond die doorbuigen voorkomt. Let op de bovenkantmarkering van SLR clip (A). Steekmaat schroef 500 mm bij standaard belasting van 40 kg per meter SLR 10 profiel.

**FR** Les lames sont montées sur un profilé SLR 10. Ce système est 100% démontable. Montez les profilés SLR 10 sur un support suffisamment solide pour empêcher tout fléchissement. Attention au sens des porteurs à l'aide sur le marquage du côté supérieur du clip pour SLR (A). Vissez le profilé SLR 10 avec un entraxe de 500 mm, pour le cas d'une charge de 40 kg par mètre.

**DE** Die Paneele werden auf einem SLR 10-Profil montiert. Dieses System ist zu 100% demontierbar. Montieren Sie das SLR 10-Profil auf einer ausreichend steifen Auflage, die ein Durchbiegen verhindert. Achten Sie auf die Markierung an der Oberseite des SLR-Klemme (A). Die Schraubendistanz beträgt 500 mm bei einer standardmäßigen Belastung von 40 kg pro Meter SLR 10-Profil.

**ES** Las lamas se montan a un perfil SLR 10. Este sistema es 100% desmontable. Montar el perfil SLR 10 sobre una base suficientemente rígida, para evitar el alabeado. Fijarse bien en la marca superior del clip SLR (A). Medida de paso del tornillo: 500 mm para una carga estándar de 40 kg/metro perfil SLR 10.





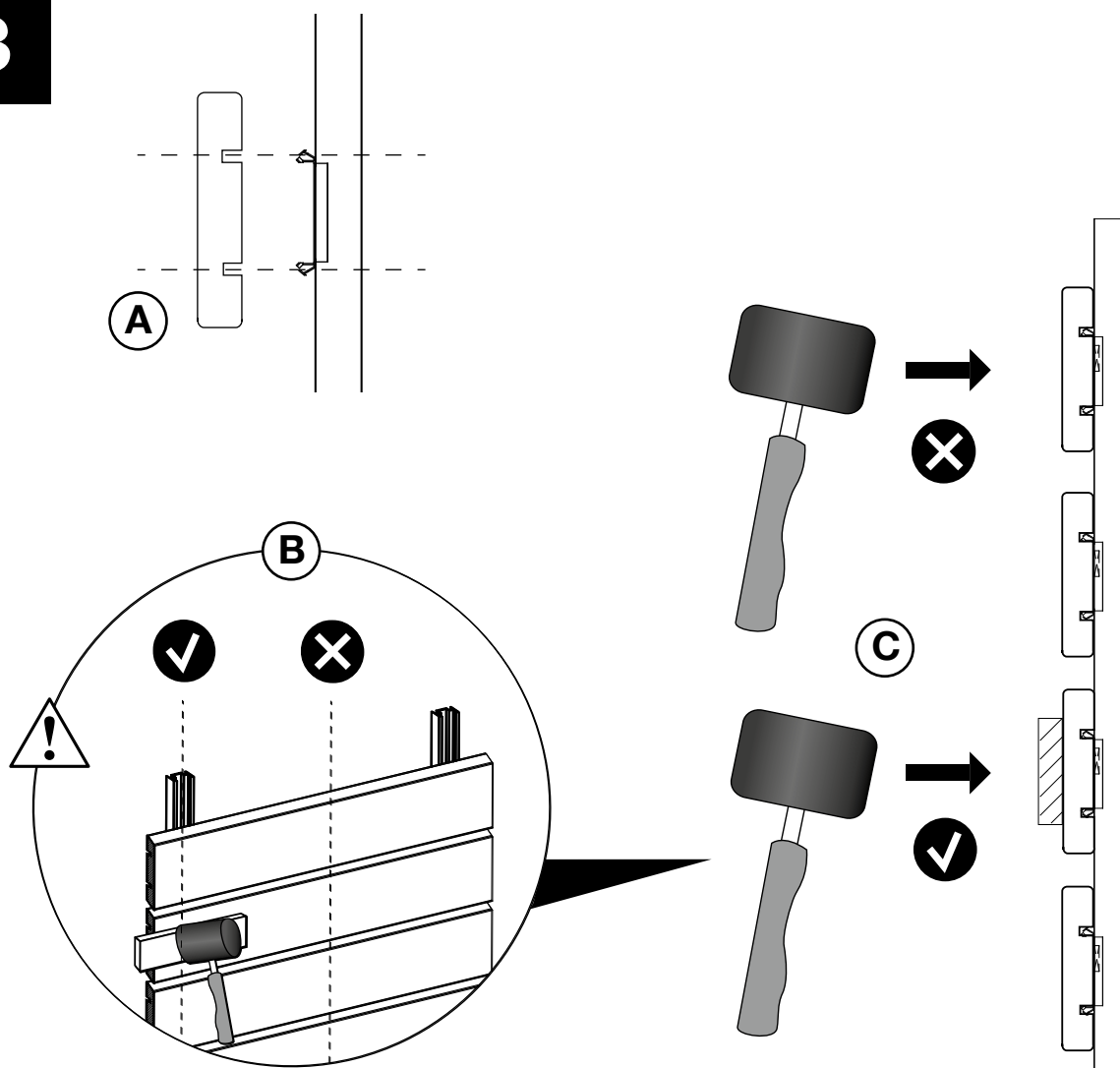
**EN** Maximum c.c. distance 600 mm for indoor use and 500 mm for outdoor use under a canopy (A).. Pay attention to the marks on top of the SLR clip (B). When connecting the SLR 10 profile (C), make sure there is a continuous spacing of the SLR clip (X) and alignment of the SLR clips on the parallel placed profiles (D) **Attention:** SLR clips are sharp! If needed, apply the SLR connector strips (E). Please note: the end dimensions of the SLR 10 profile may differ.

**NL** Maximale h.o.h. afstand 600 mm voor binnentoepassing en 500 mm voor buitentoepassing onder een luifel (A). **Let op:** bovenkantmarkering van SLR clip (B). SLR clips zijn scherp! Gebruik meegeleverde snijvaste handschoenen. Zorg bij het doorverbinden van het SLR 10 profiel (C), voor een constante onderlinge afstand van de SLR clip (X) en voor een uitlijning van de SLR clips op de parallel geplaatste profielen (D). Gebruik indien nodig de SLR-doorverbindstrips (E). **Let op:** de eindmaten van het SLR 10 profiel kunnen verschillen.

**FR** Entraxe maximum entre rails 600 mm en pose intérieure et 500 mm en pose extérieure sous auvent abrité (A). Attention au sens des porteurs à l'aide sur le marquage du côté supérieur du clip pour SLR (B). Assurez-vous lors de la jonction de profilés SLR 10 (C) que la distance soit constante d'un clip à l'autre (X) et que les clips soient bien alignés afin de conserver le pas (D). **Attention:** les clips pour SLR sont tranchants! Si nécessaire, utilisez les relais d'interface SLR (E). A noter : la distance au dernier clip sur les rails SLR10 peut changer

**DE** Maximaler Abstand 600 mm bei Verwendung in Innenräumen und 500 mm bei Verwendung im Freien unter einem Vordach (A). Achten Sie auf die Markierung an der Oberseite des SLR-Klemme (B). Sorgen Sie bei der Weiterverbindung des SLR 10-Profiles (C) für einen gleichbleibenden Abstand der SLR-Klemmen zueinander (X) und für die bündige Ausrichtung der SLR-Klemmen auf den parallel angebrachten Profilen (D). **Hinweis:** SLR-Klemmen sind scharf! Falls erforderlich, verwenden Sie die SLR-Zwischenanschlussleisten (E). Bitte beachten Sie: die Endmaße des SLR 10 Profils können abweichen.

**ES** La distancia máxima ctc para interiores es de 600mm y de 500mm para exteriores bajo techo Fijarse bien en la marca superior del clip SLR (B). Al acoplar el perfil SLR 10 (C) procurar que los clips SLR queden a una distancia uniforme entre sí (X), y alineados con los perfiles colocados en paralelo (D). **Atención:** Los clips SRL están afilados! Utilice en caso necesario las tiras de conexión SLR (E). Por favor tome nota que las medidas finales del perfil SLR 10 pueden variar.



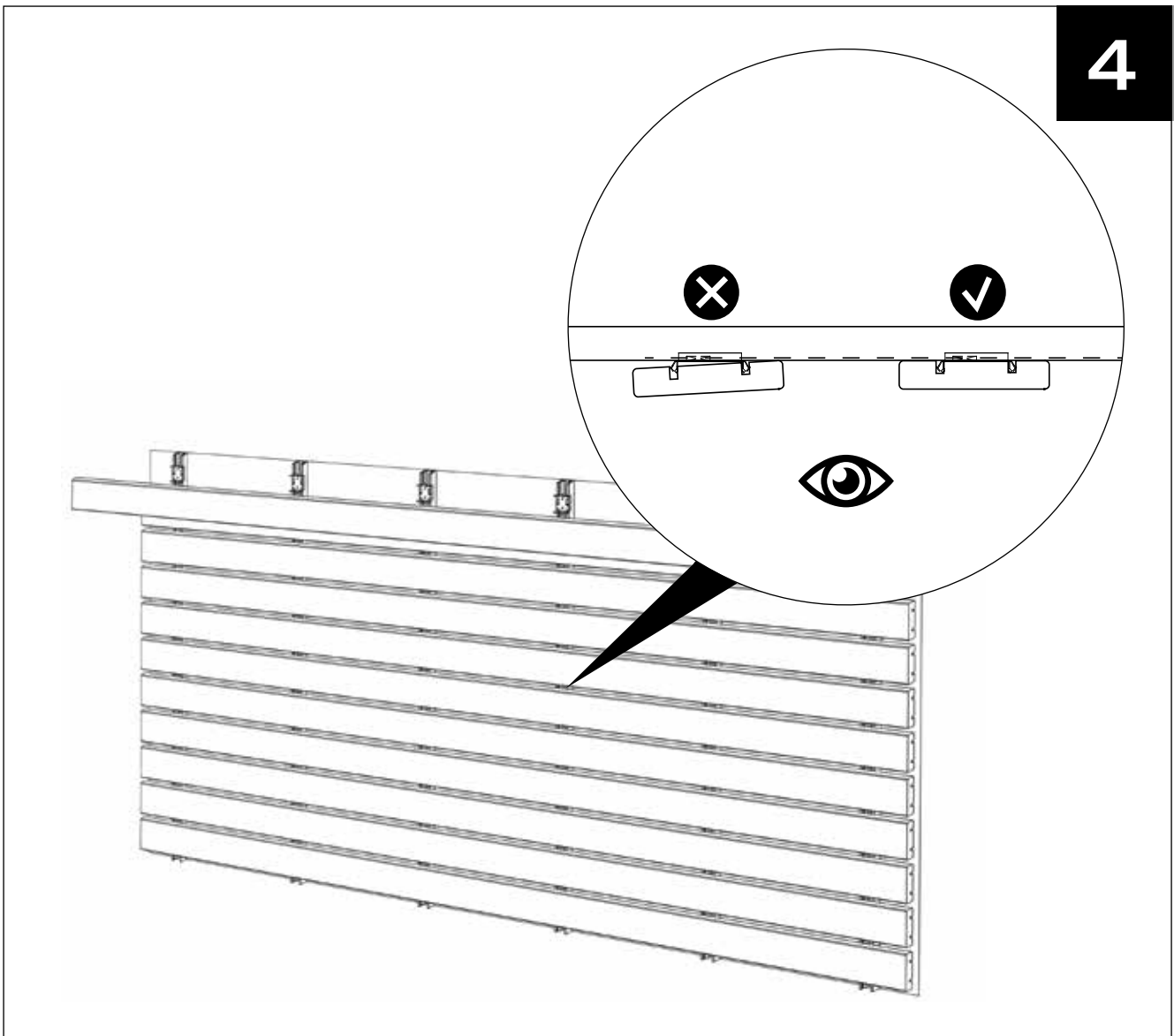
**EN** Before installation, first position the slat well onto the SLR clip (A) before firmly pushing it horizontally from the front, onto the location of a profile. Use a rubber hammer if necessary (B). Never hit the slat directly (C).  
**Attention:** SLR clips are sharp!

**NL** Voor het plaatsen, de lamel eerst goed positioneren op SLR clip (A) alvorens, recht van voren, stevig aan te drukken ter plaatse van een profiel. Gebruik eventueel een rubber hamer (B). Nooit direct op lamel slaan (C).  
**Let op:** SLR clips zijn scherp!

**FR** Pour la mise en place, commencez tout d'abord par bien positionner les rainures des lames sur les clips (A), avant d'appuyer fermement, s'assurer de la planéité des lames par rapport au porteur. Utilisez éventuellement un maillet en caoutchouc (B). Ne jamais taper directement sur une lames (C). **Attention:** Les clips pour SLR sont tranchants!

**DE** Das Paneel wird vor der Anbringung zuerst richtig auf dem SLR-Klemme (A) positioniert, bevor sie an der Stelle eines Profils und von vorne fest angedrückt wird. Verwenden Sie ggf. einen Gummihammer (B). Auf keinen Fall direkt auf dem Paneel schlagen (C). **Hinweis:** SLR-Klemmen sind scharf!

**ES** Para el montaje, colocar primero correctamente la lama en el clip SLR (A) antes de empujarla fuertemente por delante hasta encajarla en un perfil. Utilizar si es preciso un martillo de goma. No golpear nunca directamente sobre la lama (C). **Atención:** los clips SRL están afilados!



**EN** Push all slats evenly and check them all to create a flat wall.

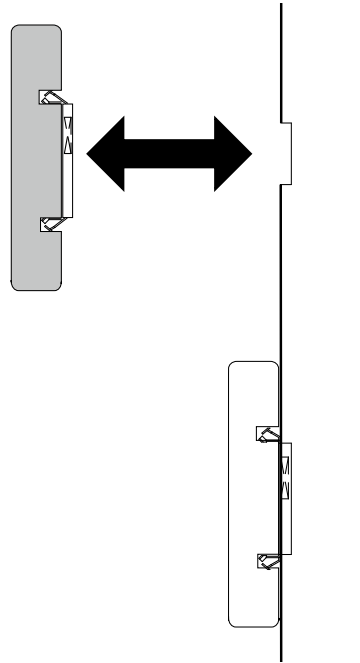
**NL** Alle lamellen gelijkmatig aandrukken en controleren om een vlakke wand te creëren.

**FR** Pressez sur toutes les lames de la même manière et vérifiez que la paroi obtenue est bien plane.

**DE** Alle Paneele gleichmäßig andrücken und überprüfen, damit die Wand eben wird.

**ES** Presionar uniformemente todas las lamas y comprobar que se ha obtenido una pared plana.





Dismantling and refitting

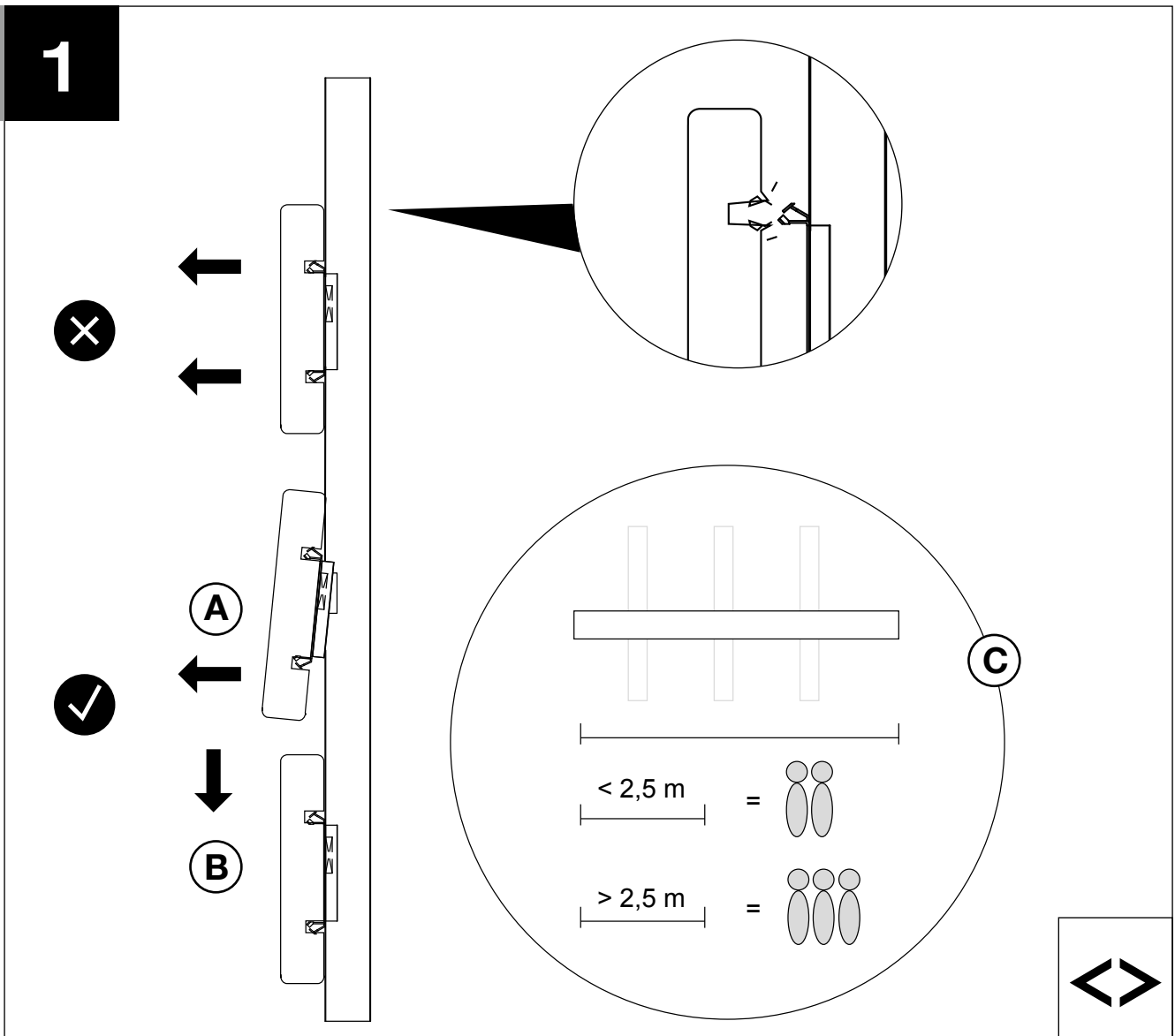
Demonteren en herplaatsen

Démonter et remplacer

Demontage und Wiederanbringung

Desmontaje y reinstalación

# DISMANTLING WALL



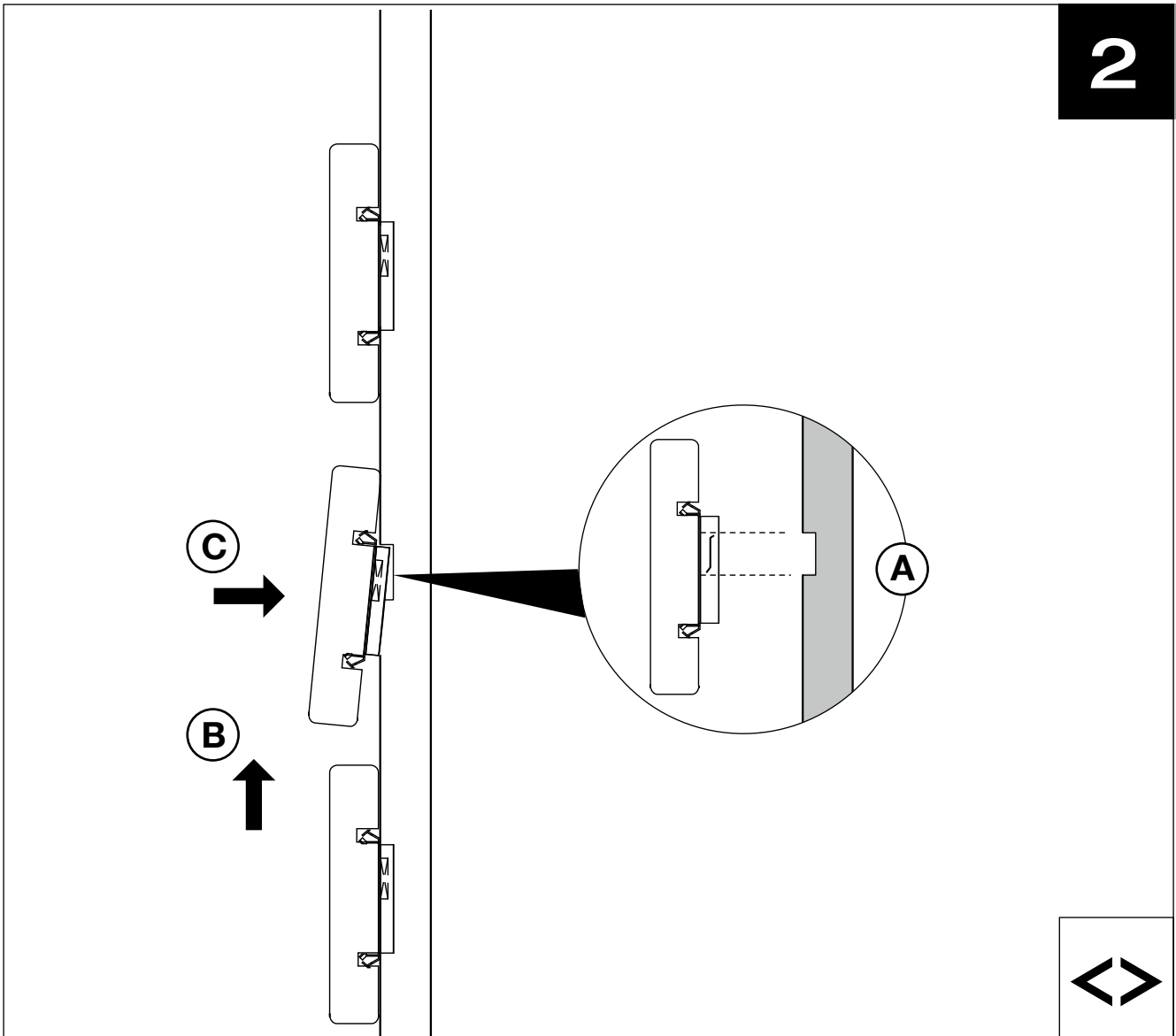
**EN** For dismantling tilt the slats A) and pull them down (B). Depending on their length, remove the slats with 2 to 3 people (C). The clip remains attached to the slat.

**NL** Voor demontage de lamel kantelen (A) en naar beneden trekken (B). Verwijder lamellen afhankelijk van lengte met 2 of 3 personen (C). De clip blijft aan de lamel vastzitten.

**FR** Pour le démontage, faire pivoter la lame (A) et tirer vers le bas (B). Enlever les lames avec l'aide de 2 ou 3 personnes, suivant la longueur des lames. Le clip reste attaché à la lame.

**DE** Zur Demontage das Paneel kippen (A) und nach unten ziehen (B). Entfernen Sie die Paneele je nach Länge mit 2 oder 3 Personen (C). Die Klemme sitzt nach wie vor an der Lamelle fest.

**ES** Inclinar la lama (A) y tirar hacia abajo (B) para desmontarla. Dependiendo de su longitud, harán falta dos o tres personas para retirar las lamas (C). El clip permanece fijado a la lama.



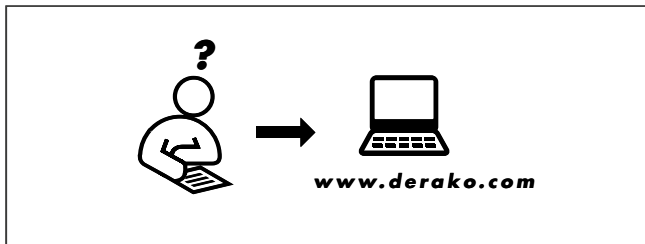
**EN** Before refitting align the SLR clips with an opening in the profile (A). Push the slat up (B) and push (C). Check the flatness of the wall.

**NL** Voor het terugplaatsen de SLR clips uitlijnen met sparing in profiel (A). Lamel omhoog duwen (B) en aandrukken (C). Vlakheid van wand controleren.

**FR** Pour la remise en place, alignez les clips pour SLR avec un espace dans le profilé (A). Poussez sur la lame vers le haut (B) et presser (C). Vérifier la planéité du mur.

**DE** Zur Wiederanbringung die SLR--Klemmen mit der Aussparung im Profil bündig ausrichten (A). Paneele nach oben schieben (B) und andrücken (C). Die Ebenheit der Wand kontrollieren.

**ES** Para la reinstalación, alinear los clips SLR con la escotadura del perfil (A). Empujar la lama hacia arriba (B) y presionar (C). Controlar la nivelación de la pared.



# **DERAKO**<sup>®</sup>

A Hunter Douglas Company 

DERAKO INTERNATIONAL B.V.  
Kanaalkade 66, 1756 AD 't Zand  
PO Box 32, 1756 ZG 't Zand  
The Netherlands

**T** +31 224 59 23 40  
**E** info@derako.com  
**I** www.derako.com